

P  
7.828

OSZK

1916

# DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI  
Z DOSZTA LEJPIM, DOBRIM  
I HASZNOV. CSTENYOM NA

# 1916

PRESZTOPNO LETO.  
:: :: XVIII. TEKÁJ LETA. :: ::  
CEJNA 50 FILEJROV.

STAMPANI VU WELLISCH BÉLA STAMPARNICI  
SZENTGOTTHÁRD 1915.

# LEMOSSA

# A SZEPLŐT

# FINOMÍTJA

# A BŐRT



és 3 nap alatt lesz

üde, tiszta, szép — finom, puha, fehér  
az arc, ha a valódi a kéz,

# DIANA SZAPPAN

# DIANA KRÉM

nüca.

Postúvani goszpon Erényi Béla Budapest.

Postúvani Erényi Béla patikáros Budapest.

Mejla szam oszsepnice — zse ji nemam. Mejla szam Diana-krem, onoga tüdi nemam. Ali naj oszsepnice potom tüdi nemam, potrebocsa mam na krem, Proszim ji naj bodo tak doberi, naj mi za to pejuje, stere zdaj poslem po postu, I tegni nočsnoga I tegni kréma I falat zsaife kak najprve poslati, ar teccas nemo mejla rokoja.

Ta poszlana Diana-zgotavlanya vsza moja csakanya obriszegnola. Do otoga mao szam szamo velki glasz poznala, I za prerazmejnoga zroka volo szam vszigdar z drugimi lepotečsimi zgotavlanyi probala. Te zanikojna probanya szo me na ono navcsila, ka je nyuvo zgotavlanya jedino, stero nucati morem, za steroza volo szilno proszim na moje ime eden pak poslati. Ali naj nikaj neosztane vd.

Uj-Galamboa, 1915. V. 9.

Szent-Márton, 1915. V. 20.

Z pozdravlejnjom  
Teledji Mihályné.

Dov. Radó Imréné.

Diana opeteka, postúvanomi Erényi Béla goszpódi Budapest.

Diana agoteki Budapest. Vsziko postúvi Goszpon Erényi.

Naj moje zaválnost szamo z málim zavállim, ono velko veszójje, stero je mezi Diana-krem I zsaife szprávilá, eti poslem moji poznančov ime. Proszim na vszakoga ime vu ednom paklini (I tegni Diana-krem, I falat zsaife I edno skatulo pudera) poslati.

Moje goriszpokane roké I lica oszepnic poszláni krem I zsaife naldnok szpreminile. To szam zse zse nej vúpala, ka sze vesakam. Szamo tak nyim to lejko zavállim, ka vszigdar pri tom oszatánem. Naj mi posloje vszaki mejszec prve dneve brezi zrendelúvanya z povzétjom vu ednom paklini z vszaksega, naj mi nigdar neszfalli

Földvár, 1915. VI. 15.

Z pozdravlejnjom

Eszék, 1915. V. 29.

Z pozdravlejnjom  
Vukotics Milánné

Klenyovszky Emilné.

Cejna 50 filejrov. — Vszepovszédi sze dobi.

Univ. 723/

# DOBER PAJDÁS

## KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZÍKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

# 1916.

presztopno leto.

XVIII. TEKÁJ LETA.



Cejna 50 filejrov.

PIB28/1916



10 148

SZENTGOTTHÁRD 1915.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.



# Ta velicsánszka kralüvájócsa hizsa.

**Ferenc József I.** (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Besci, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralica szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Mrlí szo v 1898-mom szept. 10-toga.

## Deca nyihovi Velicsánsztv.

**Gizella** (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i tak dale, rodjeni v 1856-tom julius 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20-toga.

**Rudolf** (Ferenc Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Besci 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszokoga kralá cserjöv. Mrlí szo v 1889. jan. 30-toga.

Nyidva dejte: **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Besci, 1902. jan 23-toga z Windisch-Graetz Otto hercegom.

**Mária** (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868. ápr. 22-toga v Búdini. Omozsilí szo sze v 1890. jul 31-toga z Szalvátor hercegom.

## Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

**Ferenc** (Károly, József) ausztriánszokoga caszársztva herceg i t. d., rodjeni v. 1802. dec. 7-moga. Mrlí szo v 1878. márc. 8-moga.

**Zsófia** (Friderika, Dorottya) pokojnoga Miksa bajorszokoga kralá csí i t. d., rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. nov. 4-toga. Mrlí szo 1872. máj. 28-toga.

## Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

**I. Miksa** (Ferdinánd, rodjeni v 1832. julius 6 toga. Mrlí szo v 1867. junius 19-toga.

**Károly** (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Mrlí szo v 1896. máj. 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: **Mária Terézia**, Dem<sup>e</sup>Mignela pokojnoga portugálszokoga hercega csí, rodjeni v 1855. aug. 24-toga; omozseni v 1873. julius 23-toga.

**Lajos** (József, Antal, Viktor). rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

## József erchercega familija.

**József** (Agost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Augusztá** bajorszka hercegovica. Nyidva deca: **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Augusztá), rodj. 1897. jul. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-toga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga i **Mátyás** rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje: **József** (Károly, Lajos) rodj. 1833. márc. 2-ga, mrlí szo 1905. jun. 13-toga ino **Klotild** (Mária, Adél), rodjeni 1846. jul. 8-ga. Nyihova escse zsvócsa brátja: **Mária**, rodj. 1867. jun. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom; **Margit**, rodjeni. 1870. jul. 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom; **Erzsébet**, rodjeni 1883. márc. 7-ga.

# TO 1916-TO LETO

je presztopno leto i má 366 dnévvov, ali 52 tjedna i 2 dnéva.

Zacsne sze z szobotov i dokoncsa sze z nedelov.

## Zacsétek ti stiraj tálov leta.

I. Szprotolejtja zacsétek márc. 20.
II. Leta „ jún. 22.
III. Jeszéni „ szept. 23.
IV. Zíme „ dec. 22.

## Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo : jan. 2-goga.  
Fasenszka nedela : jan. 9-toga.  
Pepeonica : márc. 8-moga.  
Vüzemszka nedela : ápr. 23-toga.  
Krizsni dnévi : máj. 29., 30., 31.  
V nébozasztoplej. Kriszt. : jún. 1-v.  
Riszálszka nedela : jun. 11-toga.  
Szv. Trojsztva nedela : jun. 18-toga.  
Tejlovo : jun. 22-toga.  
Prva advenszka nedela : dec. 3-ga.

## Fasenek.

Fasenek sze zacsne jan. 7-oga i dokoncsa márc. 7-oga, dúgi de 8 tjédnov i 5 dnévvov.

## Csetvére Kvatre.

I. bodo március 15., 17., 18-toga.
II. „ június 14., 16., 17-toga.
III. „ szeptember 20., 22., 23.,
IV. „ december 20., 22., 23.

Letosz kralüvajúcsa planeta je:

**SZATURNUSZ.**

## Preminyávanye mejszeca.

☉ mlád, ☽ prvi fertao, ☿ punovo  
♃ szlejdnyi fertao.

## Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu  $\frac{1}{10}$  tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévvov sztojí.

2. *Venusz* je  $\frac{9}{10}$  tao tak velki, kak zemla; nyegovo leto 255 dnévvov sztojí.

3. *Zemla* z 365 dnévvov sztojí.

4. *Marsz* je  $\frac{1}{5}$  tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévvov sztojí.

5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.

6. *Szaturusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévvov sztojí.

7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 84 lejt sztojí.

8. *Neptum* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévvov dúgo.

## Potemnejnye szunca i mejszeca.

Vu 1916-tom leti 3 szuncsevno i 2 mejszecsno potemnejnye bode, ali nancs edno nede vidócsse prinasz, záto niti vö neszpisemo.





# JANUÁR

## ali Szvecsén

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
<b>1 Szobota</b>	<b>Nóvo leto. Obrez. Jez.</b>	☾	Mrzlo vrejmen.	7 50	4 17	pr. p.	po p.
1. Gda bi zse 8 dnevov minolo. Luk. II. 21.							
<b>2 Nedela</b>	<b>Imé Jezusa</b>	☾	Veterno	7 50	4 18	6 0	2 15
3. Pondejlek	Genoveva dev.	☾	oblácsno,	49	18	7 14	3 5
4 Tork	Titusz püspek	☾	mrzlo	49	19	8 20	4 14
5 Szrejda	Teleszfor mantr.	☾	vrejmen.	49	20	9 14	5 36
<b>6 Csetertek</b>	<b>Tri královo</b>	☾	☉ 5 vóra 45 m.	49	22	9 58	7 6
7 Pétek	Rajmund szpov †	☾	pred pódnévom.	48	23	10 33	8 35
8 Szobota	Szeverin apát	☾	Sznejzsno vrej.	48	24	11 2	10 2
2. Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42–52							
<b>9 Nedela</b>	<b>1. Fasenszka. Julian</b>	☾	Premínlivo,	7 48	4 25	11 28	11 26
10 Pondejlek	Vilmos püspek	☾	sznejzsno	48	26	11 52	pr. p.
11 Tork	Higi pápa mantr.	☾	vrejmen	47	27	po p.	12 46
12 Szrejda	Ernö	☾	☉ 4 vóra 38 m.	47	29	12 39	2 5
13 Csetertek	40 vojákov	☾	pred pódnévom.	47	30	1 5	3 21
14 Pétek	Hilárius püspek †	☾	Mrzlo	46	32	1 35	4 34
15 Szobota	Paveo püscsávník	☾	vrejmen	45	33	2 11	5 44
3. Szvádba je vcsinyen vu Galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1–11.							
<b>16 Nedela</b>	<b>2. Marcel püsp.</b>	☾	Nesztálno,	7 45	4 34	2 53	6 47
17 Pondejlek	Anton püsesávník	☾	oblácsno,	44	35	3 40	7 42
18 Tork	Piroska dev.	☾	preminlivo	43	36	4 33	8 26
19 Szrejda	Kanut mantr.	☾	vrejmen.	42	38	5 32	9 1
20 Csetertek	Fábián i Sebestyán	☾	☉ 9 vóra 29 m.	41	30	6 34	9 28
21 Pétek	Ágnes dev. †	☾	pred pódnévom.	41	40	7 37	9 48
22 Szobota	Vince mantr.	☾	Mrzlo vrejmen	40	42	8 41	10 5
4. Gda bi Jezus doli priso z brejga. Mát. VIII 1–13.							
<b>23 Nedela</b>	<b>3. Zarocsenyé B. D. M</b>	☾	Sztálno,	7 40	4 45	9 48	10 20
24 Pondejlek	Timót püspek	☾	mrzlo,	39	45	10 50	10 33
25 Tork	Pavla povrnejnye	☾	oblácsno	38	47	11 56	10 47
26 Szrejda	Polikárp püspek	☾	sznejzsno	38	48	pr. p.	11 0
27 Csetertek	Zlátov szv. János	☾	vrejmen.	36	50	1 6	11 16
28 Pétek	Apolónia dev. †	☾	☉ 1 vóra 35 m.	34	51	2 19	11 36
29 Szobota	Szalézi Ferenc	☾	pred pódnévom	33	53	3 33	po p.
5. Jezus notri idócsi vu ládjico. Mát. VIII 23–26							
<b>30 Nedela</b>	<b>4. Mártonka dev.</b>	☾	Mrzlo	7 32	4 54	4 47	12 48
31 Pondejlek	Noloszki Peter	☾	vrejmen	31	4 56	5 56	1 46





# FEBRUÁR

## ali Szűsec

letosz má 29 dnévov.

Dnévi	I men ík	C	Premínyavanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork		Sztálno	7 29	4 57	6 58	3 0
2	Szrejda		mrzlo vrejmen,	28	4 59	7 47	4 28
3	Csetertek		5 vóra 6 m.	27	5 0	8 26	6 1
4	Pétek		po pódnévi.	25	2	8 59	7 34
5	Szobota			24	4	9 27	9 2

6. Od csloveka, ki je dobro szemem posejao. Mát. XIII. 24—30.

6	Nedela	5. Dorothea dev.		Premínľivo,	7 23	5 5	9 53	10 26
7	Pondejlek	Romuáld apát		lejpo,	21	7	10 17	11 48
8	Tork	János od. Mát.		sztálno	20	8	10 42	pr. p.
9	Szrejda	Apolónia dev.		vrejmen.	19	10	11 8	1 8
10	Csetertek	Skolasztika dev.		11 vóra 20 m.	17	12	11 37	2 23
11	Pétek	Dezső pk.	†	po pódnévi	16	13	po p.	3 35
12	Szobota	Eulália dev.		Oblácsno vrej. m.	14	14	12 50	4 40

7. Priszpodobno je králesztvo nebeszko. Mát. XIII. 31—36.

13	Nedela	6. Katarina		Nesztálno,	7 12	5 16	1 36	5 38
14	Pondejlek	Bálint düh.		mrzlo,	11	17	2 27	6 26
15	Tork	Fausztin i Jovita		oblácsno,	9	19	3 24	7 3
16	Szrejda	Juliana dev.		sznejzsno	7	21	4 25	7 32
17	Csetertek	Donát mantr.		vrejmen.	6	22	5 28	7 54
18	Pétek	Simeon pk.	†	3 vóra 29 m.	4	24	6 32	8 12
19	Szobota	Konrád szpov.		pred pódn.	2	26	7 36	8 27

8. Priszpodobno je králesztvo nebeszko k ozsenyonomi csloveki. Mát. XX. 1—16.

20	Nedela	7. Eleuther pk.		Veterno,	7 0	5 27	8 42	8 41
21	Pondejlek	Szeverin mantr.		oblácsno,	6 59	29	9 48	8 54
22	Tork	Sztolec szv. Petra		mrzlo	58	30	10 56	9 6
23	Szrejda	Dam. Peter		sznejzsno	56	31	pr. p.	9 22
24	Csetertek	Presztópni dén		vrejmen.	54	33	12 6	9 40
25	Pétek	Majtyes apostol	†	10 vóra 24 m.	52	35	1 18	8 5
26	Szobota	Géza mantr.		(C) pred pódn.	50	37	2 30	8 40

9. Gda bi velki sereg bio vkúpszprávleni. Luk. VIII. 4—15.

27	Nedela	8. Leander pk.		Nesztálno,	6 48	5 38	3 39	9 27
28	Pondejlek	Leander pk.		preminľivo	46	40	4 41	po p.
29	Tork	Román apát		vrejmen.	45	41	5 35	1 53







# MÁRCIUS

ali Málitráven

má 31 dnévov.

Dnévi	I m e n í k	C	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Szreja		Veterno	6 43	5 42	6 18	3 23
2	Csetertek		vrejmen.	41	44	6 54	4 56
3	Pétek	†	5 vöra 6 m.	39	45	7 24	6 27
4	Szobota		☉ po pódnévi.	37	47	7 51	7 57

10. Vzéo je Jezus szebom ti 12-et. Luk. XVIII. 31—43.

5	<b>Nedela</b>	<b>Fasenszka. Friderik</b>		Nesztálno,	6 35	5 49	8 16	9 23
6	Pondejlek	Koleta dev.		oblácsno,	33	50	8 41	10 46
7	Tork	Akv. Tomás		dezsgyevno,	31	51	9 8	pr. p.
8	Szreja	Pepeonica	†	preminlivo	29	53	9 36	12 5
9	Csetertek	Franciska dev.		vrejmen.	27	55	10 9	1 12
10	Pétek	40 manternikov	†	7. vöra 33 m.	25	56	10 47	2 31
11	Szobota	Konstantin	†	☾ po pódnévi	23	58	11 31	3 34

11. Jezus je vu püszтино nesení. Mát. IV. 1—11.

12	<b>Nedela</b>	<b>1. Posztma. Grégor</b>		Sztálno,	6 21	6 59	po p.	4 25
13	Pondejlek	Veronika dev.		veterno,	19	6 0	1 16	5 5
14	Tork	Matilda kralica		oblácsno,	17	2	2 16	5 36
15	Szreja	Longin	†	preminlivo,	15	3	3 18	6 0
16	Csetertek	Heribert	} Kvatve	dezsgyevno,	13	5	4 22	6 19
17	Pétek	Gertrud		†	nesztálno	11	6	5 27
18	Szobota	Sándor	†	vrejmen.	9	8	6 32	6 48

12. Vzéo je szebom Jezus Petra, Jakoba i Jánosa. Mát. XVII. 1—9.

19	<b>Nedela</b>	<b>2. József ran. Jez.</b>		☉ 6 vöra 27 m.	6 7	6 9	7 40	7 1
20	Pondejlek	Joakim		po pódnévi.	5	11	8 48	7 13
21	Tork	Benedek apát		Preminlivo,	3	12	9 58	7 28
22	Szreja	Oktávián mantr.	†	veterno,	1	13	11 10	7 45
23	Csetertek	Viktorián montr.		sztálno,	5 59	15	pr. p.	8 7
24	Pétek	Gábrieo arkang.	†	lejpo	57	17	12 21	8 37
25	<b>Szobota</b>	<b>Ceplena Marija</b>		vrejmen.	55	18	1 30	9 18

13. Jezus z nejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—38.

26	<b>Nedela</b>	<b>3. Manó mantr.</b>		5 vöra 22 m.	5 53	6 19	2 34	10 16
27	Pondejlek	Rupert püspök		po pódnévi	51	21	3 25	11 29
28	Tork	Kap János		Mérno,	49	23	4 14	po p.
29	Szreja	Ciril mantr.	†	sztálno,	47	24	5 51	2 22
30	Csetertek	Kvirin mantr.		toplo	45	25	5 22	3 54
31	Pétek	Benjamin	†	vrejmen.	43	26	5 49	5 24





# ÁPRILIS

## ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zidé	zahája	zidé	zahája
1 Szobota	Hugó püspök †	☾	Lejpo vrejmen	5 41	6 28	6 14	6 51

14. Gda bi Jezus prejk odiso. Ján. VI. 1—15.

2 Nedela	4. Ferenc pav.	☾	5 vóra 21 m.	5 39	6 29	6 40	8 17
3 Pondejlek	Richárd püspök	☾	po pódnevi.	37	30	7 5	9 41
4 Tork	Izidor püspök	☾	Sztálno,	35	32	7 33	11 1
5 Szrejda	Vince szpov. †	☾	mérno,	33	34	8 4	pr. p.
6 Csetertek	Celesztin pápa	☾	toplo,	31	35	8 40	12 16
7 Pétek	Albert szpov. †	☾	lejpo	29	36	9 23	1 23
8 Szobota	Dénes püspök †	☾	vrejmen.	27	38	10 11	2 20

15. Sto ne more kárati med vami. Ján. VIII. 46—59.

9 Nedela	5. Demeter mantr.	☾	Veterno vrej.	5 25	6 39	11 5	3 5
10 Pondejlek	Ezekiel prorok.	☾	3 vóra 36 m.	23	40	pop.	3 40
11 Tork	Leó pápa	☾	po pódnevi,	21	42	1 5	4 6
12 Szrejda	Gyula szpov. †	☾	Oblácsno,	19	43	2 9	4 25
13 Csetertek	Hermenegild mantr.	☾	lejpo,	17	45	3 14	4 42
14 Pétek	Jusztin mantr. †	☾	sztálno	15	46	4 19	4 56
15 Szobota	Anasztázia †	☾	vrejmen.	13	47	5 26	5 9

16. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Mát. XXI. 1—9.

16 Nedela	6. Lambert mantr.	☾	Lejpo	5 11	6 49	6 36	5 21
17 Pondejlek	Rezsó mantr. †	☾	vrejmen.	9	50	7 47	5 35
18 Tork	Apolóniusz mantr. †	☾	6 vóra 7 m.	7	52	8 59	5 50
19 Szrejda	Timon mantr. †	☾	pred pódnevom.	5	53	10 12	6 10
20 Csetertek	Velki csetertek †	☾	Premínlivó	3	55	11 24	6 38
21 Pétek	Velki pétek †	☾	dezgyevno	1	56	pr. p.	7 16
22 Szobota	Velka szobota †	☾	vrejmen.	0	57	12 30	8 8

16. Mária Magdalena, Mária i Jakob. Márk. Márk. XVI. 1—7.

23 Nedela	Vüzemszka nedela	☾	Sztálno vrejmen.	4 58	6 59	1 27	9 15
24 Pondejlek	Vüzem. pondejlek	☾	11 vóra 38 m.	56	7 1	2 14	10 35
25 Tork	Marko evang.	☾	po pódnevi.	55	2	2 52	po p.
26 Szrejda	Kletosz pápa	☾	Nesztálno,	53	3	3 25	1 31
27 Csetertek	Zita dev.	☾	oblácsno,	51	5	3 52	2 58
28 Pétek	Paveo od krizsa †	☾	preminlivó	50	6	4 16	4 25
29 Szobota	Peter mantr.	☾	vrejmen	48	7	4 40	5 50

17. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.

30 Nedela	1. Katalejna szij.	☾	Lejpo vrejmen.	4 46	7 9	5 5	7 15
-----------	--------------------	---	----------------	------	-----	-----	------

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# MÁJUS

## ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

Dnévi	I m e n í k	☾	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Veterno vrej.	4 45	7 10	5 31	8 37
2	Tork		☉ 6 vóra 29 m.	43	11	6 1	9 66
3	Szrejda		pred pódnévom	41	12	6 35	11 8
4	Csetertek		Premínlivo,	40	14	7 14	pr. p.
5	Pétek	†	lejpo	38	15	8 0	12 11
6	Szobota		vrejmen.	37	17	8 53	1 1

19. Jasz szan dober pasztér. Ján. X. 11—16.

7	<b>Nedela</b>	<b>2. Sztaniszlav.</b>		Lejpo,	4 35	7 18	9 50	1 40
8	Pondejlek	Szkázanye szv. Mh.		sztálno	34	19	10 51	2 10
9	Tork	Naz. Grégor		vrejmen	33	21	11 54	2 33
10	Szrejda	Anton püspek		☉ 9 vóra 47 m.	31	22	po p.	2 49
11	Csetertek	Mamert püspek		pred pódnévom.	29	24	2 3	3 4
12	Pétek	Pongrácz mantr. †		Toplo	27	25	3 10	3 17
13	Szobota	Szervác püspek		vrejmen.	26	26	4 18	3 28

20. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22.

14	<b>Nedela</b>	<b>3. Bonifác mantr.</b>		Nesztálno	4 25	7 27	5 28	3 41
15	Pondejlek	Zsófia mantr.		vrejmen.	24	28	6 41	3 55
16	Tork	Nep. János mantr.		☉ 3 vóra 11 m.	23	29	7 57	4 13
17	Szrejda	Bruno püspek		po pódnévi.	22	31	9 12	4 37
18	Csetertek	Venanc mantr.		Lejpo,	21	32	10 22	5 12
19	Pétek	Ivo szpov. †		toplo	20	34	11 23	5 59
20	Szobota	Bernádi szpov.		vrejmen.	19	35	pr. p.	7 4

21. K monomi idem, ki je mené poszlaó. Ján. XVI. 5—13.

21	<b>Nedela</b>	<b>4. Valenz</b>		Premínlivo,	18	36	12 15	8 22
22	Pondejlek	Julia dev.		nesztálno	17	37	12 56	9 48
23	Tork	Dezső püspek		vrejmen	16	38	1 29	11 15
24	Szrejda	Johanna dev.		☾ 6 vóra 16 m.	15	39	1 57	po p.
25	Csetertek	Orbán pápa		pred pódnévom.	14	40	2 22	2 8
26	Pétek	Filip N. szpov. †		Oblácsno	13	42	2 45	3 32
27	Szobota	János pápa		vrejmen.	12	43	3 8	4 54

22. Csi te kaj proszili od ocsé. Ján. XVI. 33—30.

28	<b>Nedela</b>	<b>5. Emil mantr.</b>		Veterno	4 11	7 44	3 38	6 16	
29	Pondejlek	Maximilián	† dnévi	vrejmen	10	45	4 1	8 36	
30	Tork	Ferdinánd			8 vóra 37	10	46	4 31	8 52
31	Szrejda	Angela			☉ po pódnévi.	9	84	7	10 0

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# JUNIUS

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejcecza	Sz unce		Mej s zec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Csetertek	Vnébozétje Jezusa	☾	Premínľivo,	4	8 7 47	5 51	10 46
2 Pétek	Erazmus mantr.	☾	dezsgyevno		7 48	6 42	11 40
3 Szobota	Klotilda kralica	☾	vrejmen.		6 49	7 38	pr. p.

23. Gda pride obveszeliteo. Ján. 15. 15—26.

4 Nedela	6. Kvirin püspek	☾	Nesztálno,	4	5 7 50	8 38	12 13
5 Pondejlek	Bonifác püspek	☾	oblácsno,		5 50	9 40	12 37
6 Tork	Norbert püspek	☾	veterno,		5 51	10 44	12 56
7 Szrejda	Róbert apát	☾	premenľivo		4 52	11 48	1 12
8 Csetertek	Medárd püspek	☾	vrejmen.		4 53	po p.	1 25
9 Pétek	Pelágia dev. †	☾	☾ 12. v. 59 m.		3 54	1 59	1 37
10 Szobota	Margejta kralica	☾	pred podnévom.		3 54	3 7	1 48

24. Csi sto ľubi mené. Ján. XIV. 23—31.

11 Nedela	Riszálszka nedela	☾	Lejpo,	4	3 7 55	4 19	2 1
12 Pondejlek	Riszálszki pondejlek	☾	mérno,		3 56	5 34	2 16
13 Tork	Pád. Anton	☾	vrócse		3 57	6 50	2 37
14 Szrejda	Bazil	☾	vrejmen		3 57	8 4	3 6
15 Csetertek	Vida	☾	☾ 10 v. 42 m.		3 58	9 11	3 48
16 Pétek	R. Ferenc	☾	po pódnevi.		3 58	10 8	4 47
17 Szobota	Adolf	☾	Lejpo vrejmen.		3 59	10 55	6 3

25. Vsza zmoszsnoszt je meni dána. Mát. XXVIII. 18—20.

18 Nedela	1. Szv. Troj. nedela	☾	Sztálno,	4	3 8 59	11 32	7 29
19 Pondejlek	P. Vince	☾	mérno,		3 59	pr. p.	8 59
20 Tork	Florentina dev.	☾	lejpo		3 0	12 2	10 28
21 Szrejda	Alojzi Gonz.	☾	vrejmen.		3 0	12 28	11 55
22 Csetertek	Téjľovo. Paulin	☾	☾ 2 v. 16 m.		3 0	12 52	po p.
23 Pétek	Szidónia dev. †	☾	po pódnevi		3 0	1 15	2 41
24 Szobota	Ivan krsztiteo	☾	Vrócse vrejmen		3 0	1 39	4 2

26. Od te velke vecsérje. Luk. XIV. 16—24.

25 Nedela	2. Vilmos apát	☾	Oblácsno,	4	4 8 0	2 3	5 21
26 Pondejlek	János i Paveo	☾	preminľivo,		4 0	2 33	6 37
27 Tork	László vogrsz. krao	☾	dezsgyevno		5 0	3 7	7 48
28 Szrejda	Irenej szpov.	☾	vrejmen		5 0	3 47	8 49
29 Csetertek	Peter i Paveo ap.	☾	11 vóra 43 m.		6 0	4 35	9 37
30 Pétek	Szpomin szv. Pav.	☾	☾ pred podn.		6 0	5 29	10 14







# JULIUS

## ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	C	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszecz	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Tibold püscsávník		Oblábno vr.	4	7 8 0	6 27	10 42

27. Priblízšavali szo sze k Jezusi publikánuske. Luk. XV. 1—10.

2 Nedela	3. Szrpna Marija		Premínlivo,	4	8 7 59	7 29	11 3
3 Pondejlek	Heliodor püsp.		oblácno,	8	59	8 33	11 19
4 Tork	Berta dev.		dezsgyevno,	8	58	9 36	11 32
5 Szrejda	Anton zak.		veterno	9	58	10 39	11 44
6 Csetertek	Ezsaías prorok		vrejmen.	10	57	11 43	11 56
7 Pétek	Ciril i Metold †		12 vóra 55 m.	11	57	po p.	pr. p.
8 Szobota	Elizabeta kralica		po pódnévi	12	56	1 58	12 7

28. Gda bi te sereg k Jezusi prisó. Luk. V. 1—11.

9 Nedela	4. Veronika dev.		Nesztálno,	4	12 7 56	3 9	12 21
10 Pondejlek	Amália dev.		vrócse,	13	56	4 23	12 39
11 Tork	Piusz pápa		preminlivo	14	55	5 39	1 3
12 Szrejda	János Gualb.		dezsgyevno	15	54	6 51	1 37
13 Csetertek	Margejta dev.		vrejmen.	16	54	7 54	2 27
14 Pétek	Bonaventúra †		5 vóra 40 m.	17	53	8 47	3 37
15 Szobota	Razlocsenyé ap.		pred pod.	18	52	9 29	5 2

29. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.

16 Nedela	5. Karmelszka D. M.		Vrócse,	4	20 7 52	10 3	6 34
17 Pondejlek	Elek szpov		oblácno,	21	51	10 31	8 6
18 Tork	Heléna kralica		preminlivo	22	50	10 56	9 37
19 Szrejda	P. Vince		dezsgyevno	23	49	11 19	11 4
20 Csetertek	Eliás prorok		vrejmen	24	47	11 43	po p.
21 Pétek	Dániel prorok †		12 vóra 33 m.	25	46	pr. p.	1 50
22 Szobota	Maria Magdalena		pred pód.	26	45	12 8	3 11

30. Gda je velki sereg bio vküper z Jezusom. Márk. VIII. 1—9.

23 Nedela	6. Apolin püspek		Lejpo,	4	27 7 44	12 37	4 27
24 Pondejlek	Krisztina dev.		vrócse,	28	43	1 8	5 38
25 Tork	Jakob apostol		preminlivo,	29	42	1 46	6 42
26 Szrejda	Anna		nesztálno	30	41	2 31	7 35
27 Csetertek	Pantaleon		dezsgyevno	31	40	3 22	8 15
28 Pétek	Ince pápa †		veterno	32	39	4 19	8 45
29 Szobota	Márta dev.		vrejmen.	34	38	5 20	9 8

31. Csuvajte sze od krívi prorokov. Mát. VII. 15—21.

30 Nedela	7. Judita mantr.		3 vóra 15 m.	4	35 7 36	6 23	9 26
31 Pondejlek	Ignác Lojala		pred pódnévom.	37	35	7 26	9 40





# AUGUSZTUS

## ali Mésnyek

má 31 dnévov.

Dnévi	I m e n í k	C	Preminyávanye vrejmena í mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork		Premnlivo,	4 38	7 34	8 30	9 51
2	Szrejda		oblácsno,	39	32	9 33	10 2
3	Csetertek		dezsgyevno,	40	30	10 37	10 14
4	Pétek	†	veterno,	41	29	11 43	10 26
5	Szobota		vrejmen.	43	28	po p.	10 42

32. Bio je eden bogat cslovik. Luk. XVI. 1—9.

6	<b>Nedela</b>		<b>8. Preobr. Jezusa.</b>	☾ 10 vóra 6 m.	4 44	7 26	2 3	11 2
7	Pondejlek		Donát püspék	po pódnévi	45	25	3 16	11 30
8	Tork		Czirják mantr.	Lejpo,	47	23	4 28	pr. p.
9	Szrejda		Román mantr.	vrócse,	48	22	5 35	12 11
10	Csetertek		Lovrenc mantr.	mérno,	49	20	6 32	1 10
11	Pétek	†	Tibor mantr.	sztálno,	50	18	7 20	1 28
12	Szobota		Klára dev.	vrejmen.	51	16	7 58	3 58

33. Gda bí sze Jezus preblizsávao k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.

13	<b>Nedela</b>		<b>9. Kasziján</b>	● 1 vóra	4 53	7 15	8 30	5 32
14	Pondejlek		Euzeb. dühovnik	po pódnévi.	54	13	8 57	7 7
15	<b>Tork</b>		<b>Vnébozétje M. V. M.</b>	Premnlivo,	55	11	9 21	8 40
16	Szrejda		Rókus szpov.	oblácsno,	57	10	9 45	10 8
17	Csetertek		Liberát mantr.	dezsgyevno,	59	8	10 10	11 34
18	Pétek	†	Heléna kralica	nesztálno	5 0	6	10 37	po p.
19	Szobota		Lajos püspék	vrejmen.	1	5	11 9	2 17

34. Dvá csloveka szta vu církev sla. Luk. XVIII. 9—14.

20	<b>Nedela</b>		<b>10. Stevan I. vogr. kr.</b>	☾ 1 vóra 53 m.	5 2	7 3	11 45	3 31
21	Pondejlek		Bernát apostol	po pódnévi	3	1	pr. p.	4 37
22	Tork		Timót matr.	Oblácsno,	5 6	59	12 27	5 33
23	Szrejda		B. Filip	preminlivo,	6	57	1 18	6 17
24	Csetertek		Bertalan apostol	nesztálno,	7	55	2 13	6 50
25	Pétek	†	Lajos krao	dezsgyevno	9	54	3 13	7 15
26	Szobota		Roza dev.	vrejmen.	11	52	4 15	7 32

35. Vöidócest Jezus z Tyrius határa. Márk. VII. 31—37.

27	<b>Nedela</b>		<b>11. Kal. József</b>	☾ Lejpo vrejmen.	5 53	6 19	2 34	10 16
28	Pondejlek		Ágoston püspék	☉ 6 vóra 33 m.	51	21	3 25	11 29
29	Tork		Glávov szv. Ivana	po pódnévi.	49	23	4 14	po p.
30	Szrejda		Felix pápa	Dezsgyevno	47	24	5 51	2 22
31	Csetertek		Rebeka dev.	vrejmen.	45	25	5 22	3 54

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# SZEPTEMBER

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☪	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Egi apát	☪	Premínľivo,	5 19	6 40	10 41	8 47
2 Szobota	Jusztín	☪	vrejmen.	20	38	11 50	9 5

36. Od milosťivnoga szamarítánusa. Luk. X. 23—37.

3 Nedela	12. Varivács angeo	☪	Oblácsno,	5 21	6 36	pop.	9 29
4 Pondejlek	Rozália dev.	☪	vrejmen.	22	34	2 12	10 0
5 Tork	Jusztinián	☪	☉ 5 vóra 26 m.	24	32	3 19	10 51
6 Szrejda	Zakariás prorok	☪	pred pódnevom.	25	30	4 19	11 58
7 Csetertek	Regina dev.	☪	Premínľivo,	26	28	5 10	pr. p.
8 Pétek	Mála Mesa. Rodj. M.	☪	veterno,	28	26	5 52	1 22
9 Szobota	Kl. Peter	☪	vrejmen.	29	24	6 26	2 54

37. Gda bí sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Luk. VIII. 11—19.

10 Nedela	13. Imé Marije.	☪	Dezsgyev. vrej.	5 30	6 22	6 54	4 30
11 Pondejlek	Prot i Jácint.	☪	☉ 9. v. 31 m.	32	20	7 21	6 5
12 Tork	Tóbiás sztarec	☪	po pódneví.	34	18	7 45	7 37
13 Szrejda	Amát püspek	☪	Lejpo,	35	16	8 10	9 8
14 Csetertek	Zvísanye szv. krízsa	☪	sztálno,	36	14	8 37	10 36
15 Pétek	Nikomed mantr. †	☪	mérno,	37	12	9 7	pop.
16 Szobota	Ludmila dev.	☪	vrejmen.	39	10	9 42	1 19

38. Niscse nemre dvóma goszpódoma szľúzsiti. Mát. VI. 24—33.

17 Nedela	14. Lambert püspek	☪	Nesztálno,	5 40	6 8	10 23	2 31
18 Pondejlek	Zsófia mantr.	☪	vrejmen.	41	5	11 11	3 30
19 Tork	Január mantr.	☪	☉ 10 v. 42 m.	43	3	pr. p.	4 18
20 Szrejda	Euszták m. †	☪	pred pódnev.	44	1	12 5	4 53
21 Csetrték	Mátaj ap. } Kvatre †	☪	veterno,	46	59	1 4	5 20
22 Pétek	Flórenc †	☪	preminľivo	47	57	2 7	5 40
23 Szobota	Tekla dev. †	☪	vrejmen.	48	55	3 10	5 56

39. Jezus v Naim város só. Luk. VII. 11—16

24 Nedela	15. Gellért püspek.	☪	Lejpo,	5 50	6 53	4 14	6 8
25 Pondejlek	Kleofás vucs Jez.	☪	oblácsno	52	51	5 17	6 20
26 Tork	Jusztina dev.	☪	vrejmen,	53	49	6 21	6 30
27 Szrejda	Kozma i Domján	☪	☉ 8 vóra 34 m.	54	47	7 27	6 41
28 Csetrték	Vencel krao	☪	pred pódn.	55	45	8 35	6 53
29 Pétek	Mihao arkang. †	☪	Dezsgyevno	56	43	9 43	7 10
30 Szobota	Hieronim szpov.	☪	vrejmen.	58	41	10 53	7 30





# OKTÓBER

## ali Vszeszvecsek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
40. Notri je só Jezus vu ednoga farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.							
1 Nedela	16. Rozsnogav. ned.	☾	Premínlivo,	6	0 5 39	po p.	7 59
2 Pondejlek	Leodegárd mantr.	☾	veterno	1	37	1 10	8 42
3 Tork	Kandid mantr.	☾	vrejmen.	2	35	2 11	9 40
4 Szrejda	Ferenc Assz.	☾	☉ 12 vóra 1 m.	4	33	3 3	10 55
5 Csetertek	Placid mantr.	☾	pred pódnévom.	5	31	3 47	pr. p.
6 Pétek	Bruno szpov. †	☾	Lejpo	6	29	4 23	12 22
7 Szobota	Ágoston szpov.	☾	vrejmen.	7	27	4 52	1 54
41. K Jezusi szo prisli farizeusje. Mát. XIV. 1—12.							
8 Nedela	17. Vogrszka G.	☾	Mérno,	6	9 5 25	5 19	3 28
9 Pondejlek	Dénes mantr.	☾	lejpo	11	23	5 43	5 2
10 Tork	Ferenc Borg.	☾	vrejmen	12	21	6 8	6 33
11 Szrejda	Nikázius mantr.	☾	☉ 8 vóra 1 m.	13	19	6 34	8 4
12 Csetertek	Miksa püspek	☾	po pódnévi.	15	17	7 3	9 32
13 Pétek	Kálmán mantr. †	☾	Premínlivo,	17	15	7 37	10 56
14 Szobota	Kaliszt püspek	☾	vrejmen	18	13	8 10	pr. p.
42. Notri sztópivsi Jezus vu ladjico. Mát. IX. 1—8.							
15 Nedela	18. Terézia dev.	☾	Lejpo	6	19 5 11	9 2	1 22
16 Pondejlek	Gál apát	☾	toplo	21	9	9 52	2 15
17 Tork	Hedvig kralica	☾	sztálno	22	8	10 54	2 56
18 Szrejda	Lukács ap., ev.	☾	vrejmen.	24	6	11 55	3 26
19 Csetertek	Ferdinánd püspek	☾	☉ 2 vóra 9 m.	25	4	pr. p.	3 48
20 Pétek	Vendel pasztér †	☾	po pódnévi.	26	2	12 58	4 4
21 Szobota	Orsa dev.	☾	Oblácsno vrejmen.	28	0	2 3	4 17
43. Szpodobno je kráesztvo nebeszko k ednomi králi. Mát. XVII 1—14.							
22 Nedela	19. Kordila.	☾	Veterno	6	30 4 58	3 7	4 28
23 Pondejlek	János kap.	☾	nesztálno,	31	11	4 11	4 39
24 Tork	Rafael arkang.	☾	preminlivo	33	18	5 18	4 50
25 Szrejda	Krispin	☾	vrejmen.	34	43	6 24	5 1
26 Csetertek	Domiter mantr.	☾	☉ 9 vóra 37 m.	35	51	7 33	5 15
27 Pétek	Szabina mantr. †	☾	pred pódnévom	37	50	8 44	5 34
28 Szobota	Simon i Juda	☾	Dezsgyeno vrejmen	39	48	9 56	6 0
44. Od ednoga betezsnoga kráesztzkoga sziná. Ján. IV. 45—53.							
29 Nedela	29. Narcis püspek	☾	Premínlivo,	6	40 4 46	11 5	6 38
30 Pondejlek	Alfonz R.	☾	veterno	42	44	pop.	7 31
31 Tork	Lucila dev. †	☾	vrejmen	44	42	1 3	8 40



Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# NOVEMBER

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Vszi szvéci	☾	Oblácsno vrejmen.	6 45	4 41	1 49	10 2
2 Csetertek	Szpómin vörni mrtvi	☾	☾ 6 vóra 51 m.	46	40	2 24	11 30
3 Pétek	Viktorin püspek †	☾	po pódnévi.	48	38	2 54	pr. p.
4 Szobota	Károly Bor.	☾	Lejpo vrejmen.	49	37	3 20	1 0

45. Od kralá, ki racsun scsé fcsinití. Mát. XVIII. 23—35.

5 Nedela	21. Imre herceg	☾	Nesztálno,	6 51	4 36	3 45	2 32
6 Pondejlek	Lenárd apát	☾	preminlivo,	52	34	4 8	4 2
7 Tork	Engelberg püspek	☾	dezsgyevno	54	33	4 33	5 31
8 Szrejda	Gottfried püspek	☾	vrejmen.	55	32	5 0	7 1
9 Csetertek	Tivadar mantr.	☾	☉ 9 vóra 18 m.	56	30	5 31	8 28
10 Pétek	András Avel. †	☾	pred pódnévom	58	29	6 7	9 51
11 Szobota	Martin püspek	☾	Veterno vrejm.	7 0	28	6 51	11 6

46. Farizeusje szo tanács drzsalí. Mát. XXII. 15—21.

12 Nedela	22. Márton pápa	☾	Oblácsno,	7 2	4 26	7 42	pr. p.
13 Pondejlek	Stanisláv	☾	dezsgyevno	3	25	8 39	12 55
14 Tork	Jozefát mantr.	☾	veterno,	4	24	9 41	1 29
15 Szrejda	Leopold herceg	☾	nesztálno	6	23	10 44	1 53
16 Csetertek	Ödön mantr.	☾	vrejmen.	8	22	11 47	2 12
17 Pétek	Grégor püspek †	☾	☾ 9 vóra 18 m.	9	21	pr. p.	2 26
18 Szobota	Odon apát	☾	po pódnévi	11	19	12 52	2 27

47. Gda bi Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 18—26.

19 Nedela	23. Elizabeta kralica	☾	Lejpo,	7 12	4 18	1 56	2 48
20 Pondejlek	Félix val.	☾	mérno,	13	17	3 2	2 59
21 Tork	Darüvanye B. D.	☾	sztálno,	15	16	4 8	3 9
22 Szrejda	Cecilja dev.	☾	veterno,	17	15	5 17	3 21
23 Csetertek	Kelemen pápa	☾	vrejmen.	18	14	6 28	3 38
24 Pétek	János od krizsa †	☾	☉ 9 vóra 50 po.	19	14	7 41	4 2
25 Szobota	Katalejna dev.	☾	☾ pódnévi.	21	13	8 54	4 35

48. Od odörnosztí odpüscsenjá. Mát. XIV. 15—33.

26 Nedela	24. Konrád püspek	☾	Preminlivo,	7 22	4 12	10 1	5 34
27 Pondejlek	Virgil püspek	☾	oblácsno,	23	12	11 0	6 29
28 Tork	Rufisz mantr.	☾	dezsgyevno,	25	11	11 49	7 48
29 Szrejda	Szturnin mantr.	☾	ladno	26	11	po p.	9 45
30 Csetertek	András apostol	☾	vrejmen.	28	10	1 0	10 44

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# DECEMBER

ali Prozímec

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zido	zahája	zide	zahája
1	Pétek		2 vóra 55 m.	7 29	4 10	1 26	pr. p.
2	Szobota		☾ pred pódn.	30	9	1 50	12 13
49. Znamejnja bodo na nébi. Luk. XXI. 25—33.							
3	<b>Nedela</b>		1. Advenszka. Ferenc		7 31	4 9	1 12 1 42
4	Pondejlek		Barbára dev.		32	8	2 35 3 9
5	Tork		Szabbos apát		33	7	3 1 435
6	Szrejda		Miklós püspek †		34	7	3 29 6 2
7	Csetertek		Ambrus püspek		35	7	4 1 7 26
8	<b>Pétek</b>		<b>Poprijejtje B. D. M.</b>		36	7	4 42 8 45
9	Szobota		Jütka dev. †	☉	37	7	5 30 9 54
50. Gda je zaslisao János. Mat. XI. 2—10.							
10	<b>Nedela</b>		2. Judita mantr.		7 38	4 7	6 24 10 48
11	Pondejlek		Damaz pápa		39	7	7 25 11 29
12	Tork		Szinéziusz mantr.		40	7	8 29 11 57
13	Szrejda		Lucija dev. †		41	7	9 33 po p.
14	Csetertek		Nikáziusz dev.		42	7	10 38 12 33
15	Pétek		Krisztina dev. †		43	8	11 41 12 45
16	Szobota		Albina dev. †		43	8	pr. p. 12 56
51. Zsidovje szo pope i levite poszlai. Ján. I. 19—28							
17	<b>Nedela</b>		3. Lázár püspek	☾	7 vóra 6 m.	7 44	4 8 12 45 1 6
18	Pondejlek		Grácian püspek		☾ po podnévi.	45	8 1 49 1 16
19	Tork		Nemeziusz		Mrzlo,	46	8 2 56 1 27
20	Szrejda		Teofil mantr. †		veterno	46	9 4 6 1 43
21	Csetertek	Kvatre	Tamás ap. †		oblácsno	47	9 5 19 2 2
22	Pétek		Zeno mantr. †		nesztálno	47	10 6 34 2 30
23	Szobota		Viktória d. †		vrejmen.	48	10 7 45 3 12
52. V tom 15-tom leti kralúvanye Tiberiusz caszara. Luk. III. 1—6							
24	<b>Nedela</b>		4. Adám i Eva	☉	9 vóra 32 m.	7 48	4 11 8 49 4 12
25	<b>Pondejlek</b>		Szvėti d. Narodj Jez.		☉ po pódnévi.	49	12 9 43 5 28
26	<b>Tork</b>		Stevan prvi mantr.		Nesztálno,	49	12 10 28 6 57
27	Szrejda		János ap. evang.		preminlivo	49	13 11 3 8 29
28	Csetertek		Dróvne decé dén		mrzlo,	49	14 11 31 9 59
29	Pétek		Tamás püspek		veterno	50	15 11 35 11 28
30	Szobota		Dávid krao.		vrejmen.	50	16 po p. pr. p.
53. József i Maria szta sze cstúdivala. Luk. II. 33—40.							
31	<b>Nedela</b>		Szilveszter pápa	☾	☉ 1 v. 7 m. po p.	7 50	4 17 12 41 12 54



Te sztólejtni prorok od toga  
1916-toga, presztopnoga leta.



## Priklányane.

Szpravite sze okóli méne moji lübléni szlovenci,  
Náj vam naprej povem toga leta pridócsnoszti;  
Záto sztári, mládi, moski, zsenzka i deca,  
Náj me vszáki med vami dobro poszlúsa.  
Bodem vam jasz vsze naprej ono povedo,  
Ka szam za vász vu nebeszki zvejzdaj prevido;  
I csi moje recsí poszlúnete, szvoje delo rédno oprávide,  
Tak szte lejko gvüsni, da vam Bóg blagoszlovi vsze.

## Zíma.

Letosz nedte meli prevecs jáko osztre zíme,  
Csi gli ka snejg bregé i dolé vsze odene.  
I natura, kak vórna mati szvojo prelübo dejte,  
Zemló na zimszki szvoj réden pocshinek gene.

Ali záto sze za vsze vu vrejmeni poszkrbite,  
Náj méren zsívis vu tom táli leta máte,  
Zimszki csasz szi na dobro gori ponücajte,  
Dobre knige cstite i vsze potrebne skéri delajte.

## Szprotolejtje.

Po dúgoj zími príde to lübléno szprotolejtje,  
Csi gli ka de escse pijalo to mrzlo vetróvje;  
Ali kak do sze dnévi vszigidár bole podugsávali,  
Toploga szunca tráki do zemló lipó razszegrejávali.  
Kak sze vam to ráno szprotolejsnye delo odpré,  
Náj vszáki med vami, kí je mogócsi, príme za nyé;  
Záto ka nede vszigidár dobroga csasza za delo,  
I tó de te manyászte nájbole za szvoje melo.

## Leto.

Leto de vam lepse, kak je biló szprotolejtje,  
Bógsi bode csasz za delo na póli vsze;  
Csi gli ka nede télko dezsgya kak láni,  
Velke szúsave nedte meli vu niksem sztráni.  
Vihér vecskrát bodete meli po nisternom kráji,  
I tocsa vam tüdi na mesztaj doszta kvára naprávi;  
Záto vam on tanács dam, póle szi ogvüsahte,  
Tak te kvár od drústva nazáj plácsini dobite.

## Jeszén.

Lejpa vam bode jeszén, csi gli nej vrócsa,  
Záto sze náj vsze delo lipó zrédoma oprávla;  
Póle szi vszi dobro oprávléno vréd szpravite,  
I szejádev vu dobrom vrejmeni praseno zemló denite.  
Z jeszénszkim drúgin delóm sze tüdi vszi popascsite,  
Náj z nikim vu niksem sztráni ne zaosztánete;  
Ár de priti konci novembra mejszeca vrejmen nerédno,  
I te vase delo tüdi nede vuvszem vsze vrédno.

## Szlobód.

Tak po krátkom szam vam naprej vsze vöpovedo,  
Stero szam z nebeszki zvejzd za vász naprej zvedo;  
Zdaj pa, gda szam opravo szvoje rédno delo eti,  
Morem od vász z lübavjov moj szlobód vzéti.  
Zsívite vu méri moji lübléni szlovenci,  
Kak Bóg zselej od vszákoga csloveka na szvejti;  
Bóg vász blagoszlivi vsze vu etom nóvom leti.  
Bóg dáj, kabí sze vszi vidli vu zdrávji kleti.

# Tróna naszledník.

Károly Ferenc József vogr-szkoga tróna naszledník szo sze vu 1885. leti vu szpódnyoj ausztrie Persenberg várasí naródi.

Szoldacsko vucsényé szo opravili i pólek toga szo escse právdinszke vucsényá tüdi szponyávali.

Vu hizsni zákon szo sztópili vu Schwarzai vu 1911-tom leti z Zita Mária hercegovicov pokojnoga Róberta, pármainszkoga i piencenzszkoga hercega i spanyolszkoga krála cserjöv, stera szo sze 1892-koga vu Pianovi naródi, i dvej deteli máta.

1907-moga nyim právda punolejt dopüsztila, csi gli ka szo komaj 20 lejt bíl sztari.

Pokojni Ferenc Ferdinánd, ár szo Károly Ferenc Józsefa ocsa betezsaszi bíl i szvojo deco nej mogli ravnati z bratom, Miksom obadvá tútor pósztali, kí szo na nyé szrcsno pazili. Vu králeszkom dvóri ete lejpe recsí sze dájo csüti, stere szo Ferenc Ferdinánd pravili, gda szo Károly Ferenc ocsa mrli:

— Za Károlya sze vam nej trbej brigati — on nam nikse velke míszli nedá.

Károly Ferenc králeszkoga hercega szo z velkov szkrbjöv dáli fcsíti na vogrszki jezík i te mladénc csi gli, ka szo sze vu ednom vrejmeni cseszki, francuski i engliszki jezík mogli fcsíti, z velkov volóv sze fcsíli.

Nyuva mati szo jáko z velkov zadovolnosztjov bíl dopunyeni próti szvojemi színi, csi gli, ka

bi szkoron szvoj zsítek zgúbili, pri tom prvom porodejnyi.

Med taksov dvojnosztjov rodjeni szo jáko szlaboga tejla bíl te herceg i z velkov szkrblívosztjov szo ji dönok tak gori zránili, ka szo zdaj, zdravi i mocsen moski.

Nas lübléni krao szo jáko radi meli toga mladénca i vszigidár za nyega szpitávali i na ednom kejpí, steri je vu rivieri bio gori vzéti szo krao vu pörgarszkom gvanti i te mladénc i z onoga zvüna dvora niscse nej dóbo.

V 1911-tom leti szo ji szebov pripelali v Budapest te pokojni Ferenc Ferdinánd. Novine szo te zse doszta lejpoga píszale od nyí.

Vu tom leti szo bíl v Londoni na V. Gyürgya engliszkoga králá koronüvanyi, kak králeszkoga dvora i králá poszlaník.

Június 20-toga szo vu Londoni bodócsa vogrszka drüstva szvoje pocsasztüvanye notriszkázala Károly Ferenc Józsefi i oni szo vszejmi veszélo po vogrszkom jezíki gúcsali i gda szo ednoga viszikoga szlüzsbénika po vogrszkom jezíki szpitávali, i on nej znao dobro vogrszki ár je zse 40 lejt tam, szo sze jáko csüdivali, kak je mogócse vogrszki jezík pozábiti.

Te herceg na tejlo gledócs szo k szvojoj materi szpodobni, lejpoga líca i globoko míszlécsi szo, kak steroga zse Bóg na králeszki trón sztívoro.

Ete lejpe znanoszi známo od nasega pridócsaga králá.



# Szvejta bojne zrok.

Escse je nigdár nej bíla tak velka bojna kak je zdaj.

Nega nancs szkoron ednoga országa na szvejti, steri nebi szvoj cio dober ali bozsen vu tom vido i csakao na steri sztran de szrecse vága vlejkla na zádnye. Pred sztómi lejtmi sze 30.000—40.000 vojákov vojüvalo i velka bojna bíla. Ka pa te zdaj, gda na vszákóm sztráni po 10 milliön szoldákov sztoji, z vszefelé na klanyé prílicsnov ópravov gorioprävleno.

Szvejta lüsztvá boj je tó z ednov recsjóv. Zná bidti, ka po tom velkom boji príde eden tak-si mér, steroga cejloga szvejta národ zselej.

Kak szmo prisli vu tó velko bojno grozno? Kak sze je tó pripetilo, kak szo nasztanole té rane, szkúznatne ocsi dosztím, i kí bode mogo racsun dati onim, kém tam ozstáne vören szín, lübeznívi mózs i krúj pri-právlájócsi ocsa? Kí bode dúzsen odgovor dati za doszta krvprelejenjá? Koga düsnavejszt de mogla za tó grozno i neszmíleno delo racsun dati?

Iscsimo odgóvor na té recsí. Moremo iszkati, náj známo i vídimo, nej szmo mí kaj krívi vu tom. Odgóvor nas naj prijazen i pravicsen bode, gda té bojne zacsétek i zrok vöpovedati scsémo.

## Hüdo osznovlenyé próti nam.

Znajócsé je pred vszejmi nami, kí kaj malo szvejť poznámo, ka

vu Európi dosztaféle jezikov národa, lüsztvá prebíva, steri bi vszáki rad szvoj ország i vládarsztvo povéksávao. Z véksega tála na izhodnom sztráni prebívajo k szlávszkomi jeziki racsunani národje. Med tejmi je te nájvéksi te rusz, za tém prídejo máli ruszi, lengyeli (poláki), csehi, tótje, szrbi i horvátje. Nas jezik je tüdi szlávszki jezik, ali mí sze ne racsunamo med zgoraj dolipopíszane, ár csi mí gli, ka szlovenszki jezik mámo, ali gucsímo ali mí sze z tejlom i düsov k vogrinam racsunamo i tá drzsímo ár nasz düsnavejszt zse tá vlicsé, ár nasz vogrszkoga országa zemla gori drzsi. I mí odté nej kabi odsztópili, nego sze vogrszkoga jezika vucsenyom vszigdár bole i bole k coj scsémo prikapcsiti.

Pri znanosztí med timi zgoraj dolipopíszanimi nájbole nizse sztojí te rusz. Nájbole vövucseno znanoszt má privszem on szlávszki národ, steri sze k vogrszkomi ali ausztriánszkomi országi racsuna i vu nyem prebíva. Tej vszi ednáke oblászti májo z vogri i nemci, med nyimi právda vu níksem sztráni rázlocska nedela i neszpozna, csi je szirmák ali bogátec. Má i tó szvojo natúrno nászlednoszt, ka vu dobrom sztálsi, mérnosztí zshivé i vu bogásztvi i znanosztí pa vszigdár bole naprej ide. Vu Ruszuszkóm országi zshivócsi národ pa escse izdak escse vu roboti zshivé, kak je vogrszki národ pred 1848-mím letóm zshivó,

pri znanoszi i cslovecsoj szlobodnoszi je jáko zaosztanyeni te ruszuski národ. Ruszuski ország je jáko velki, 160 million sztancsarov prebiva vu nyem. Ruszuszkoga országa ravnitelje szo szi vu glavó vzéli, ka vsze szlávské národe morejo pod edno vladárstvo szpraviti, nájbole bi pa one radi k szebi prikapsili, steri szo vu vrejdnoszi i znanoszi naprej kak oni. Náj szvoj cio bi mogli szpuniti, szo zácsali vu drúgi országaj bodó-cse szlávské národe po agentaj i vszefelé prílikaj zapelávati i je na ono napelávati, ka do tej szamo te vu dobrom sztálsi zsiveli, csi pod szvoje vladárstvo, králesztvo prídejo. Napelávati szo je, náj sze odtrgnejo od onoga országa, k steromi szlísijo. Náj májo szvojega kralá i vládara je zapelávajo. Tisztí ki tó húdo delo ravnajo i szvojimi csarnimi rokámi, stere kak tovajszke za porobom szégájo, dobro znájo, csi sze tej národje od szvojega országa odtrgnejo, dugo gori drzsati szam vszáki szvoj máli ország nedé mogo i oni, kak tátje, tovajgye ga k szvojemi, ruszuszkomi országi póredoma prikapsijo.

Vszáki rázumen, z pámetjov miszlécsi, cslovik té ruszuski cio, steri ga scsé na bozsno pót pripelati vídi, zaman je vszefelé zapelávanye i nagucsávanye. Vórno sze drzší k onomi országi, steri nyega z pravicsnov právdov bráni i nyemi méren i zadovolen zsítek dá.

Ruszuski ország je prejk po Szerbiji szvojimi húdimo csar-

nimi rokámi, kak satan próti k vogrszkomi országi i Ausztrii szégao. Ednáko pót sze nej vüpao vzéti. Vecs národov je na nász poujsto, kak jáger, steri sze vu szvojem pszóvi nezavüpa, ka máli i szlab, drúgoga jágra psze tüdi za vúkom nazsené, náj ga med szébe zavernéjo i jágri pred pükso zsenéjo, ár csi bi ga on szam nebi znao dolisztriliti, ali bi sze zoszagao od nyega, náj ga ne raztrga te on.

Ruszuski ország, steri je vszój bozsniyi zrok bio, je to nájvékse delo na Szerbijo zavüpao. Nej szamo, ka na Szerbijo zavüpao, nego ednáko nyoj na dúsznoszt dao, ka náj vszigdár nam próti sztojí. Té nas máli szószid — kí

## DOSZTA RAZLAGANYA

nej trbej k onomi, ka náj vszáki prírazmi, ka právi.



## DIANA-SÓSBORSZESZ

kak nájmocnejsze hizsno vráztvo, bolézen vtíšáva, ladi, — debelim vszákdenésnye mazalo je porocsno.

**Diana-sósborszesz za 60 fl.  
vu glazsaj sze gdeztécs dóbi.**

Szamo je te právi, esi na vszákom glázi „Erényi  
— patikárus“ zgotávlasa imé jeszte. —

**DIANA TRZSKO TÁLNISKO DRÚSTVO**  
BUDAPEST, V., NÁDOR-UTCA 6. SZ.

doszta má nam válití — steri pri balkánszkoj bojni pocsakao, gda nyegov zavezník, te bulgárszki národ cejlo törszko voj-szko szvojov zádnyov mocsjóv na nikoj szpravo, szvojim pocsinyenim seregom, szvoje zaveznikovo postenyé vkraj djao na vládajócsega zavezníka sze szüno. Cio nyemi je bio ona meszta vkraj vzéti, ali porobiti, stera je ov národ szvojov krjów i zdíkov szebi szpravo. Tó neposténo i grdo obládanye ga neteliko nadignolo, ka zdaj zse vszigidár próti k nam szégavsi niti edne minute méra nej meo. Tak sze miszlo, ka znamí tüdi tak naprávi, kak szvojim zavezníkom. Tak sze oponásao, zapovedávo i tak je gúcsao, kak csi bi mí dúzsni bílí ona krajína, meszta, gde szo szrbszki sztancsarje, nyemi tá ksenkati, dati. Vecskrát szmo zse pólek nyegove bozsne návade tak bílí, ka bi mogli za pükso szégnoti i nasega máloga szószída na réd pobrati, ali ona miszeo, ka pólek ednoga máloga országa volo nej vrejdo cejli szvejt vu bojno posztaviti, szmo nyemi znóva i znóva odpüsztili. Sztrasili szmo sze krvi prelejánye i míszlili szmo szí, ka zse na pamet príde nazáj. Ali té nej kabi nam za tó zaválen bio, nego vszigidár szí príliko iszkaó. Zse cejle Európe národje szo na nász glédali i gúcsali, ka zakaj tó dopüsztimo. Pehár sze tak dén za dnévom napuno i csemér zse vö zsnyjega tecsti zacsnó i nász zalejávati i nasega szószída tó nikaj nej nazáj vleklo, vszebole je pehár napunyávo,

tak ka szmo zse dale té bozsni je nej mogli glédati.

### Napadá j próti tróna erbasi.

Ona grozna szrdila i nevuscésénoszt, stero je Ruzszuskoga országa vladárov bíla próti nam, steri szo vszigidár Szerbio na nász drázsgyili, je po mali, nego gvüsnó szvejta bojno naprej priprávlala.

Szerbije ravnitelje i novine szo po tom drázsgyenyí zse tak dalecs sle, ka szo szkoron krícsali zse, ka morejo znamí racsún napraviti. Rávno znamí, kí szmo nyim nigdár nej skódili. Nej szo nam niháli méra, vszigidár szmo za pükso mogli drzsati i dvakrát szmo zse tak bílí, ka szmo mogli szvoj sereg na Szerbije határ szpraviti. Okóli dve j jezero milliún korón je kostalo tó nász, stero je toga máloga szószída preklénsztvo vcsínolo. Nasi zavezníki, drúzsbeníki, tej országo v ravnitelje szo zse dávno dén nam etak pravili: „Napravite réd zsnymi, csi nacsik nej, z orozsjom.“ Mí pa gledócs na ono, ka nasecga dobroga, sztároga i od doszta nevéle zse szejroga kralá zsítek razzsalosztíti, i pod edne szvejta bojne miszeo szpraviti nescsemo vszigidár obládala nász düsnavejszt, ka zse príde ono vrejmen, gda sze te nas máli szószíd — kak dejte stero szvojo mater razcsemerí — nazáj na dobro pót poverné i oni, kí szo nam neprijátelje, bodo znóva dobri szószídje ár do previdli, ka szo oni krívci i sze povernéjo. Ali etoga szmo sze nej mogli vcsakati. Vu preminócsen leti szo zse tak dalecs

sli, ka sze je pehár vu steroga szo vszigidár vlejvali te csemér, június 28-toga prevrgo i nemo-gócsno zse vecs gorizbriszati, razteko.

Nej szamo mí, nego vu vszej tihinszki orszá-gaj szo znali, ka blúzi tróna eden jáko mocsen cslovik sztojí, kí dugo tó bozsno delo nedopüsztí; tó je bio Ferenc Ferdinánd. Znali szmo tó mí, nasi dobri szószídjé i náj-bole pa nasi neprirátelje, ka té mocsne vóle, brezi méra delaven, na veliko goridjánye oprávlajócsi moski, z nájvéksov düsno-vejsztjov szpuni szvoje delo, vojszke nájprvejso pazlívoszt, stero szo na nyega nas velicsánszki krao zavüpali. Vojszko je vszigidár bole i bole za mocsno naprej pripravlaó. Tomi mámo válití, ka zdaj naso vojszko cejli szvejz za prvó szpozna. Tó szo vidili nasi neprirátelje i bojali szo sze, ka do nigda z etov vojszkov mogli racsún opravítí, csi szvoja bozsna dela tá ne nyájo. Tó mócs szo steli szamo zapravítí, ár szo szí tak miszlíli, ka csi z masína vö vzemejó ono koló, stero cejli masin zsené, te masin je edno zanikojno dugoványe i do oni lejko rúzsili zsnym, kak do steli. Tak szí je miszlo ruszuszki orszá-g, záto je zapóvid dao ednáko Szerbiji, náj tó koló vö z masina vzeme, te mí z meszta nemo mogli, i do oni lejko delali znamí, ka do steli.

Ete racsún je bio fundament nyuvoga vkü-p szpriszé-ganoga osznávlanya, stere nítí szo vu szrbszkgoga kralá dvóri vküper sle

i do Szentpétervára szégale. Na ono bozsno delo, náj nasega lüblénoga tróna erbasa moríjo, szo neszpametne, mláde díáke vözébrali, ár szo k tomi zadoszta szvoje mócsi nej meli. Vu Boszniji je velka mujstra bíla vojszke. Ferenc Ferdinánd szo szamí steli pelati mujstro i vidítí ono meszto, gde de ednók rácsún vréd jemáni, ár szo szí zse naprej miszlíli, ka toga vóra prvle ali szledi prisla bode. Na mujstro szo jí szprevodili nyuva jáko verna tivárisica csi gli ka szo jí opomínali, ka je Bosznija nevarno meszto, eto opomínanye je vsze zaman bíló, oni szo escse z véksov volóv szvojega mozsá szprevájali.

Mujstri je konec bio. Zse szamo ono sztaló escse odzajaj ka náj Bosznije glávni váraş, Szarajevo poglédnejo.

Glávno-ga várasa sztancsarje szo z velkim veszéljom i radosztjov csakali te vizikó postüvane goszté. Med eto veszéle lüdsztvo szo sze zmejsali bozsnyácje. Pri Appel-brezsnoj szkladárnici je szkocso naprej Gabrinovics i je bombo lücsó za onim automobilom, vu sterom szo Ferenc Ferdinánd i nyuva tivárisica szedeli. Bomba sze te razpócsíla, gda zse té automobil precí dalecs bio i je za tém pridócssem automobili, v 70 lükeny na nyem presztrilíla i vu nyem szedécsega Mirizzi csasztnika oraníla. Vu Ferenc József vilic vógli, gda szo sze z varaske palacse vu spítao pletali, náj poglédonjo oranylene, kí szo od bombe oranynoszt dóbílí, je eden Princip

imentivani diák naprej szkocso i z revolve tríkrát cílavno sztrejlo na on automobil, na sterom szo Ferenc Ferdinánd, nyuva tivarisica i szprevájajócsi szedeli. Dvej krugli szta trufile i za pár minut szo Ferenc Ferdinánd i nyuva tivarisica mrtviva bílá.

Zse on zvecsera je cejla Európa zvejdla tó grozno delo. Vszákoga je tó zsmetno sztanelo, roké szo sze profile i zsaloszt je na szrcá légla. Nas lübléni krao, komí je tó jáko velka zsaloloszt bíla, kak cejlomi národí, gda szo té glász zacsüli, szo szamo eto znali od zsalosztí velke vöpovedati:

— Grozno, ka sze mi trbej vszega vcsakati!

### Kí szo krívci.

Tiva morjeniva szkoron cejloga szvejta zsaloszt vu grob szprevodila. Ali kak je pár dnévov mínolo, vszáki je steo znati toga hüdoga dela tále, nájbole pa ono, kí szo zrok tomi i náj szvojo kastigo podvzemejo.

Vu ednom mejszeci vö-szpi-távanyí sze je z csízta daló vidíti, ka Ferenc Ferdinánd i nyuva tivarisica szta ednomi velkomi z priszéganyom vküperzgúcsanoszti áldov. Szrbszka ravnitelszta, szoldáki szo szprávlali tó vsze vküper. Oni szo je fcsíli, kak trbej z bombov delati, tej szo je pomágali vu vszem i szo nyim pejneze tüdi dáli i tak dugo trücali, ka szo tej neszpametni lüdjé tó grozno delo fcsínoli.

Notri sze je poszvedocsilo, ka szo tü nej tej neszpametni lüdjé, kí szo tó delo szpunili,

nájvéksi grejsniki, nego on ország, steri domácsega kralá tüdi tak vöszkoncsao. Mí szmo vszi zseleli tej kastiganye, náj sze navcsijo, ka ka je réd. Nasi prijátelje szo tüdi tó zseleli, náj krívec szvoj nájem zadobí i csi mí toga nescsemo, tebi nasz z csízta za bojazlíve drzsali i bi escse nyuve roké dale szégale nam priti szrci.

Nase ravnitelvszta je tó vsze dobro vídlo i je Szerbiji píszmo poszlalo, vu sterom je zselelo náj Szerbija one, kí szo tomi vszemi deli zrok, nam vödá, ka de je nasa právda szódila, i ona drüstva, med sterimi je „Národna Obrana“ goriraztála i nedopüszti nyé vöcsno drázgenye próti nam.

## MOKER CSLOVIK



nájvecskrát dobi tákse bolezní stera od preladjanyá szhájajo. Vu etaksi hípaj sze tüdi k tomi právomi

## DIANA-SÓSBORSZESZ

hízsnomi vrásztvi trbej obernóti, stero te nájokornejsa bolezní vtísa  
 bolócsega teja.

za 60 filejrov sze vszepovszédi dobi!

Szamo je te právi csi na vszákóm glázi „Erényi patikárus“ zgotávlara imé jeszte.

Diana trzsko tálnisko drüstvo.

Budapest, V., Nádor-utca 6. sz.

Zselelo je ravnitelsztvo, ka za 48 vör dá odgóvor, ka namejni. Juliusa 25-toga po pódnévi ob 5-toj vöri je doli priteko te terminus, ali Szerbija znajócs ono, ka ruszuszki ország bode sztao za nyóv i csi gli, ka bi ona rada nazáj sztópila od bojne, nej mogla, ár je rusz pelao nyó. Táksi odgóvor je dála, steri je nej meo onoga rázuma, kak szo nasi ravnitelje steli, tak je július 28-toga bojna vövdánila med mami i Szerbijov.

### Zacsne sze bojna.

Eden ország za drüгим sze vo bojno zmejsao. Rusz gda szmo zse mí vu boji z szerbi, escse izdak pravo, ka on nikaj nescse, ali serege je dönok dao vküper voziti na naso nemsko mejo, tak sze miszlo, ka nasz neopravne nájde i vszejmi dokoncsa, ali znoro sze je. Nemski csaszar, Vilmos, nas zavezník, je nyemi próti sztópo. Dvanájszet vör csasza je dao ruszi náj szvoje serege nazáj od mejé odravna i gda je on toga nej vcsíno, glász nyemi poszlae na bojno. Po tom szo bojne glász poszlali nemcom francuzi, stero szo nazáj steli zdaj gverati nemcom ono, stero szo od nyí v 1870-tom dóbili, miszlécs ono, ka na dvá sztrána zdaj nyega obládajo naleci. Po tom sze escsze v bojno zmejsala Anglia, stera je nemski ország stela nazájpotrejti, pri nyegovom mesterszkom vöpelanyi i Japanci po onom Montenegro i Belgium, törki május mejszeca taljanszki ország.

Zdaj zse edenájszet országov sztoji vu boji i Bóg zná, steri sze escse notri zmejsajo.

Csi zdaj scsémo znati, ka je zrok té bojne, te etak vídimo:

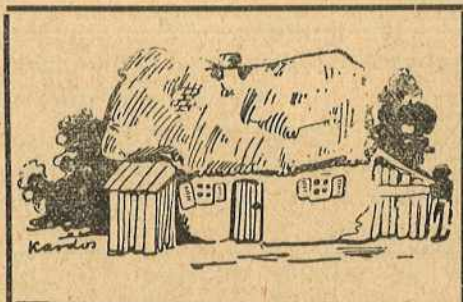
Ruszuszki ország je vsze szláv-szke národe steo pod szvoje vladársztvo szpraviti;

Francuski ország je steo nencom ono bitje nazáj pogverati, stero je 1870-toga leta pretrpo od nyí;

Englika lakovnoszt, sterov bi cejlo Európo rada pozsrta;

Taljanszki ország, steri bi sze na nas kvár rad povéksávao i Adria mórje cejlo vu róke dóbo.

Po tom szo prisli ti ménsi národje, steri bi sze vszáki radi na nikákoga kvár povéksávoli i szvojeja országa mejé dale rivali.



## V U K U C S A J

med tim najszirmaskejsim ilisztvom je zse dávno znáuo, ka te právi

### *Diana - sósborszesz*

je prva pomócs pri hizsi. Po nyem mázanyiv esaszí vtisajo te nájevksa bolezní. Na cukri notrijemajócs dober ték naprávi. Zvüntoga, kak hizsno :: :: vrásztvo sze vuvszem táli núca. :: ::

### *Diana - sósborszesz*

za 60 filejrov sze vszepovszedi dóbi. Szamo te právi, csi na vszákóm glászí „Erényj patikárus“ zgotávlará imé jeszte.

# Od preminócséga leta.

Csi sze nazáj zglédnemo na to preminócsé leto, obszebi nász zsaloszt obide. Veszéloga malo ali zsalosztogona szmo jáko doszta meli. Vsze zgodovine szo szkoron nancs nej vrejéne na szpominanye pred tov bojnov, záto sze ji nancs zvéksega neszpomeném. Bojna je i jáko velka bojna. Országi do nóve mejé znankar meli po nyej. Nega znankar med nami nancs ednoga nej, kíšeze nebi k Bógi zdihávae, náj sze nam szmilúje i bozsi mér podelí. Csi sze okóli zglédnemo, nevidimo szkoron tákse familie, gde sze nebi mati za sziná brátja za brata, zsená za mozsá, mála i velka deca za oco jókala. Nájzsmetnejse je pa onim materam, stere málo deco májo, stera bojno prerazmeti escse nevejo i dosztakrát pítajo: „mati moja povejte mi, gda prídejo nas ocsa domó.“ Mater szrcé sztiszne, zsaloszt obide i právi szvojemi málo mi deteti: „Nede dugo, ka ocsa bode priso domó, moje málo dejte.“ Keliko decé dugo-dugo more csakati, ka ocsa domó príde, keliko pa bode one decé, steri ocsa vecs nigdár ne príde domó.

Tak grozno velke bojne escse nigdár nej biló na szvejti i je znankar vecs túdi nede, kak je zdajsnya. Milliön i milliön szoldákov sztojí próti eden-ovomi. Vszejmi óprávi sze trúdíjo eden na ovoga.

Med káksov véksov szrecsov i neszrecsov tekla bojna tó zvék-

sega vszi znáte, záto na etom meszti szamo jáko na kráci doli popisem, prigode bojne.

Naprej zamerkam, ka sze bojne cejli prigod szamo po méri lejko dá poisztinszkom vöszpiszati. Zdaj escse doszta szkrivnoszti jeszte, stere nevejmo. Lejpo bi biló csi bi nigda nasi szlovenci túdi szpoznali cejlo bojno, kak je biló.

Tü sze szamo z onoga szpomeném, ka nasega országa háttáre dosztája, ove vsze bojnszke prigodbe szo vöosztale.

## Kastigajócsa bojna próti Szerbiji.

Gda szo sze ona vezala, stera Szerbijo i Ausztrijo i Vogrszki ország vküper drzsala, raztognola, escse biló vüpanye, ka mo szamo z Szerbijov meli málo bojno, ka je pokastigamo za ona rúzsna, hűda dela, sterim szo nasega tróna erbasa i nyuvo tivárisico mórili. Znajócsé je biló pred nami, ka Szerbia nema vecs kak do 300 jezero szoldákov. Té sereg pa nasa vojszka za dvá méjszeca doli dvári, réd bode znóva. Ali eto nase racsunanye nasz je znorilo. Augusztus 1-voga zse vsszáki znao, ka ruszi i mí mo túdi bojno meli.

Augusztus 1-voga szo sze zglászili nasi stúki na Dunaji, steri szo glász dáli ete szvejte bojne. Nasi szoldáki szo na szerbszko zemló sztópili pri Szendrői, Sabáci i Tocii. Monitori, hajóvi szo pa Kalimegdán

imentívani grád z stúki sztrejla-nyom portúsili. Do augusztus 18-toga je nas sereg vszigdár bole notri só vu Szerbio, augusztus 18-toga szo doszta szoldákov nazáj zezváli i próti ruszum poszlali, stero je obszebi kázalo, ka de nas sereg mogo nazáj sze vlejctsi. Szerbi szo dvakrat notri vdarili na vogrszko i vszigdár szo je nasi nazáj zbili.

Október mejszeca je nasa vojszka znóva dalecs notri vu Szerbiji bíla, december 2-goga, na 66 lejtni dén kralívanya nasega lüblénoga kralá, szo Belgrád, Szerbije glávni váras notri vzéli i sze tak vidlo, ka konec bode bojne z Szerbijov.

Nej je znála nasa vojszka szrbszka meszta zdrsita, za pár dnévov szo znóva Szerbijo vö szpráznili i zdaj szamo migda stúki glász posilajo szemtá, ka bojna sztojí med nami.

Vojszka csáka náj z ruszum oprávi, te zse príde réd na Szerbijo tüdi.

### Bojna z ruszi.

Ruszuszkoga serega goridjá-nye je ono biló, ka náj priti várasí Krako sze na nas országv szüine, onoga vojszko na nikoj dene. Na ono szí persze nej miszlila, ka tam drúgi tüdi bodejo nej szamo ruszi.

*Augusztus.* 8-moga szo zacsnoli ruszi szvoje serege próti nam i nemcom pelati.

*Szeptember.* Med premembov szrecse je tak slo, nasa vojszka ednók rusze tiralá, drúgocs pa nasa vojszka, gda vídila, ka szo

oni z véksov mocsjóv sze nazáj potégnola.

Ruszi szo szeptember mejszeca Lemberg, Jaroslav i Csernovic od nase vojszke vkraj zéli. Po tom szo sze na Przemysl (csti Psemisli) szünoli. Nasi szo sze nazáj potégnoli i vküper póbrali i október mejszeca rusze nazáj zbili. Ruszi szo pri Przemysl grád vojívanyi 70 jezér szoldákov zgúbili. Té mejszec szlejdnyega i októker prve dnéve szo vu peti meszti notri vdarili vu Vogrszki országv pri Kárpátaj. Mármarosziget váras notrizéli, ali szamo pár dnévov szo kralívali vu nyem. ár je nas sereg nazáj zbio nyé i szo bejzsali, gde tá szo znali, doszta ji je mrló, sterí szo pa nej mogli vujdti, oni szo vu robsztvo nasim szpadnoli.

*Október.* Nájimenitnejse na nas sereg gledócs, ka sze z nemskim seregem vküper prikacsó. Velka vojívanya szo bílá, gde szo ruszi 40.000 szoldákov zgúbili. Z Kárpátov szo je tüdi vö zbili tak ka október szlejdnyednéve zse nancs ednoga rusza nej bíló vu nasem országv. Nas sereg je nyé vsze bole plódo, vecs meszt vkraj zéó od nyí i vu pár dnévaj 15.000 ruszuski szoldákov vu robsztvo szpravo. Nasa vojszka zse pod Ivangorodom sztojí i znóva 3000 ruszuv vu robsztvo dobí, nego ruszi sze tüdi vküper poberéjo i tüdi próti sztojíjo. Okóli Varsóva je tüdi velko bitje bíló té mejszec.

*November.* Nas sereg vídócsi, ka je ruszuv doszta, sze nazáj potégne i do 20.000 ruszuv vu



Visztulu vodó szúne, gde szo sze oni vtópili. Pri San vodi jáko napádajócsi ruszuv je nas sereg 1500 zgrabo, nego pred tov véksov mocsjöv sze bole nazáj potégno. Vu Galicia i ruszi tüdi jáko trdo sze drzsíjo, vsze bole naprej idejo, one sztancsarje pa vu nas ország bezsíjo. Ruszi vu tej dnévaj okóli vzemejo Przemysl. Té mejszec szlejdnye dnéve ruszi znóva vu nas ország vdárijo. Vu tom vrejmeni je nas sereg 7000 ruszov, 18 masinszki púks, vecs stúkov i doszta drúgoga orozsjá vkraj zéo od ruszov.

*December.* Velka vojüvanya szo bilá Wolbrom i Pilice krajíni. Nas sereg tü tüdi dobro pósztao szvoje meszto i vu vecs dnévov drzsécsem bítti 29.000 ruszuv i 49 masinszki púks od nyí porobo. Vu Bukovinii szo ruszi tüdi vsze bole naprej sli, tak ka je nas sereg Csernovicz mogo vö zrók dati. Vu Karpátaj okóli Homonne 4000 ruszov szpadnolo, ovi szo pa pobegnoli. Té mejszec szlejdnye dnéve z Mármrossziget várasa odbejzajócsi szo zse nazáj sli, ali rusze escse itak nej znao z csiszta vö biti nas sereg z országa, vu tom vojüvanyi je 2000 ruszov szpadnolo nasemi seregi vu róke. Vu Galiciji szo ruszi tüdi jáko biti bili, 31000 je med nyimi vu robsztvo szpadnolo.

*Január.* Vu Kárpátaj szo znóva velka vojüvanya bilá. Vu vecs mesztaj sze nas sereg nazáj potégno. Ruszi pri Przemysl doszta kvára trpíjo, z gráda je z stúki sztrejlajo, vecskrát med nyé

vdárijo i doszta ji szpolovíjo. Varsó nas sereg pálik sztrajotí, sztancsarje vu ruszuszki glávni váras bezsíjo.

*Február.* Vu Kárpátaj ruszi z velkov mocsjöv napádajo, ali nas sereg je nazáj zbije. Pri tej vojüvanyi 3050 ruszov vu robsztvo szpádne. Vu tom mejszeci rusze z Kárpátov nas sereg vö zbije i 10.000 ruszov zgrábi. Priti konca tomi mejszeci nas sereg znóva 4800 ruszov vu robsztvo dóbo, doszta je med nyimi mrló, 9 stúkov i 34 masinski púks porobo.

*Március.* Csi gli ka velki snejg bio vu Kárpátaj, ruszi z velkim seregom notrivdárijo, nego vu Laborce dolíni vszepovszédj

## Hízni blagoszlov



vu vszákoj familije te právi

## DIANA-sóbszesz

ár nájvecs lüdi doszta dela dene na nikoj. Tém delavcom szamo edno notrizribanye trbej z Diana-sóbszeszom, náj na drúgi dén z lejkim tejlom szvoje zsmetno delo oprávlajo. Vsze felé delavci szamo právi

## DIANA-sóbszesz

náj núcajo.

Za 60 filejrov sze vszepovszédi dobí.

Szamo je te právi, csi na vszákom glázszi „Erényi patikárus“ zgotávlara imé sztoji.

nas sereg obláda nyé i doszta ji vu robsztvo szpádne.

Med véksimi-ménsimi obládanyi zsalosztén glász príso k nam: Przymysl grád i váras je vu ruszuszke roké príso.

Po szlúzsbenom vöszkányi je vu Przemysli toga csasza 44000 szoldákov biló. Ž toga je március 19-toga, pri szlejdnyem vövdárjenyi mrló i vu ruszov robsztvo szpadnoló 10.000. Vu grádi escse biló 45000 drúgi moskov, ki szo szoldacsko szlúzsbó szponyávali, 28000 ranyeni i betezsni. Vsze vküper 117.000 lüdi. Telko ji je szpadnoló na ednök vu ruszuszko robsztvo z nasega serega.

Kak dugo je grád okóli bio od ruszov zaprejti, posto letécsi masin noszo notri i vö.

*Aprilis.* Velka i trda vojüvanya szo bilá. Ruszi szo z velkov mocsjöv napádali, nas sereg sze pa nazáj potégno vu bógse meszto vu Kárpátaj i tam csakao na one bole pripravno. Rusz eszi zravnao vsze nepotrebócse szoldáke szvoje. Tekla krv, kak potok, ali nas sereg pósztáo, kak trda plamina. Neprijáteo je vu pár dnévaj 50.000 szoldákov zgübo, vidócse ono, ka nemore nas sereg premocsti, sze nazáj potégno i szí mócs vküper poteréci znóva na Uzsoszki sztiszksze vrgo.

*Május.* Dosztakrát vojüvanye zgübleni velki sereg ruszuszki sze szrámnó oberné i povrzse Kárpáte, ár neláda zsnyimi. Té mejszecz prve dnéve szo sze escse drzsali, ali nas sereg je nyé obládao i vküper szpotro, vecs kak 1000 je ji vu robsztvo szpadnoló.

Ruszi szo pred nasim seregom vsze bole mogli nazáj idti, ár je nas sereg nateliko plódo nyé, ka od május 2-goga do 12-toga 143.000 szoldákov, 100 stükov i 350 masinszki püks porobo od nyi. Toga mejszeca szlejdnye dnéve zse nas sereg polek Przemysla sztao szkoron. Csi gli ka szo nigda probali próti sztáti, vsze zaman biló, po riszálaj szo znóva mogli bejszati.

*Júnus.* Nas sereg osztro napáda Przemyszli, június 3-jega v zórjo od záhodnoga sztrána nemski, od nasega krája pa nas sereg ide pod nyega. Po krátkom vojüvanyi te grád nasemi seregi vróke szpadno. Ruszi batrivnoszt zgübleni szo pobegnoli i grád püsztili. Nas sereg je dale tirao nyé i do június 17-toga 33.800 ruszuszki szoldákov nasemi seregi vu robsztvo szpadnoló. Március 22-toga szmo zgübili Przymysl, za 74 dni szmo ga nazáj vu nase róke dóbili. 22-toga Lemberg tüdi nazáj vu nase roké príso. Ruszi szo li dale bejszali pred nasim seregom. Té mejszecz szlejdnye dnéve je nas sereg Krasznik váras, steri je ruszuszki od nyi vkraj vzéo.

*Július.* Ruszuszki sereg kak je bejszati zacsno, escse i tak bezsí. Posztáti nindri nevej. Tak ide, kak csibi sze zemla pod nyim gíbala i nebi meo nindri meszta, tó je pa nasemi seregi dobro, ár nema csasza sze vküper pobrati te neprijáteo.

Krasznika krajíni szo vékse serege vküper posztavili i probali próti sztáti, ali vsze nyim zóbsztom biló, nasi szo je oblá-

dali, vise kak 11.500 szoldákov i 17 masnizki püks vróke dóbili. Nasi seregi sze nam zse do etoga mao takso díko szpravili, stere niti eden národ nevej goripokázati.

### Bojna z Taljáni.

Té nas szószid je med vszejmi neprijátelami nájevksi nepostenyák. Znami je bio zavezník 33 lejt. Mí szmo ga bránili próti vszákomi neprijáteli i tak nam zdaj nazáj zaváli, kak ona brátja, kém brat dobro scsé, za nyé dela sze trüdí, oni ga pa szkrivomá podkápajo i nyemi kvár zselejo.

Taljáni szo zdaj pred nami szvoje postenyé z cejla zgübili, szpodobni szo k onoj sztvári, stera szramlivo csáka na szvoj porob i ga scsé pozsrejtí, szamo ka neláda zsnyim. Rávno taksi szo taljáni. Míszlilo szo szí, ka szmo mí zse tak vküper vdárjeni i do lejko delali znamí, ka do steli, ali jáko szo sze znorili nasa mócs je escse zdaj bole trda, kak pred tém bíla. Vu tirolszkom sze je do 1500 táksi moskov zglászilo obszebi za szoldáke, steri szo zse vise 60 lejt sztari, náj pokázsejo, ka toga taljána csarnoga, steri je z postene póti dóli sztópo, dobro po szvojoj vóli morejo naribati.

Prvle kak je bojna vövdáрила szo taljászki szociáliske prevecs próti sztáli bojni, ali vsze zamañ, tam rávno tak, kak indri vszepovszédi szo na té doszta nej poszlúsali.

Taljanszko ravnitelsztvo je május 20-toga orszacscko szpráviscse drzsalo, na sterom szo vöpove-

dali, ka csi nasa ravnitelsztva nyuve zsele do május 26-toga neszpunijo, do bojno pelali próti nam.

Taljanszko ravnitelsztvo je stelo náj nyim Trentino, Isztrio, Trieszt, Póle i Fiumo, nadale Adrija mórja vecs zátonov i hajóvna posztalise prejk püsztimo.

Tó nase ravnitelsztvo nej püsztilo prejk, záto szo nam taljáni május 23-toga, rávno na riszálzsko nedelo zvecsera ultimátum\*) poszlali. Kak szo bojne glász poszlali, na pridócsó nócs szo zse nasi hajóvi nad taljászke várase sli i szo Velenco i Barletto z mórja stükami sztrejlali.

Taljanszki seregi szo júniusa prve dnéve do krajnszke i tirolszke mejé prisli, ali dale szo nej mogli. Nej sze nyim poszrecsilo na Krn vizíni napádanye, ár szo bejszati mogli i escse 300 szvoji mrtvi szoldákov szo tam püsztili.

Június 9-toga szo grdo biti bili taljáni pri Görzi. 4000 szoldákov szo zgübili. Vu drügi mesztaj toga csasza szo tüdi doszta kvára meli. Taljáni ednök eti, drügócs tam zacsnejo napádati, ali szrecse nindri nemajo. Do június 20-toga szo taljáni do 30—40 jezér szoldákov zse zgübili.

Taljáni sze vsze zamon mantrájo, nej kabi kaj naprej prisli, nego je nasi batrivni szoldáki escse nazáj tirájo, i csi de do konca tak slo, kak do eti mao, te taljáni nej kabi kaj dóbili, nego zgübijó doszta.

\*) Za ultimátum sze zové ono pizsno, sterim edno ravnitelsztvo drügomi naznánye dá, ka de bojno pelalo próti nyemi.

**Na bojnszke sztroske** sze vogrsko ravnitelsztvo dvakrat obrnolo za poszojilo. Obrvim 1914. leta október mejszeca, drügócs pa 1915. leta április mejszeca i národ je vszigdár lejpo sumo vküper dao, ár je znao, ka szvoji pejnez mindri tak v dobro meszto nemre djáti, kak csi je tá onomi dá. Csibi sze ono zgódilo, kabi ravnitelsztvo escse idnók proszilo poszojilo, vszáki med vami, kí prisparane pejneze má, náj na ono dá. Nej szamo, ka vu nájbógse meszto pejneze szvoje dá i nájvéksi interes dobí, nego zvnitoga próti domovini szvojo dúzszoszt szpuni.

### **Szód trónerbasa razbojnikov.**

Vu Szarajevoi je bio szód november mejszeca trónerbasa razbojnikov i na szmrť szo oszódili Libovics Jakova, Kerovics Nedra, Cubrilovics Velikoa, Ivanovics Miska i Ilics Dániela. Principa, Cabrinovicsa, szo na 20 lejt zsmetno vózo oszódili. Kerovics Mitale szo do szmrťi na vózo oszódili, ove pa kí szo tomi hűdomi deli tálniki bíli, szo na 16, 13 i 10 lejt vózo oszódili. Ti oszojeni do sze vszako leto, na on dén, gda szo tróna erbasa mórili, június 28-toga mogli posztiti i vu kmicsnom meszti na trdi klopáj lezsati.

### **Potrsz na Taljanszkom.**

Január mejszeca je velki potrsz bio na taljanszkom. Doszta hizs sze je vküper szpódrlo i do 40.000 lűdi mrló.

† **Széli Kálmán.** Augusztus 16-toga szo mrli Széli Kálmán, monosterszke okrogline követ.

Monosterszka okrogline i váras, stere okrogline szo szkoron vu cejlom szvojem zsítki követ bíli, jáko doszta má zaválití Széli Kálmáni. Fabrike, stere vu monosterszkom várasí sztojíjo, szvsze po nyuvoj dobrotivnoszti naprávlene i záto nyuv szpomin nej szamo cejli vogrszki ország, steroga szo vszigdár z módrim ravnanyom pelali, nego mí szloveni túdi vórno obderzsímo.

\* \* \*

Kak szam vam na kráci preminócsega leta prigodi pred vász dao, morem escse znóva vász na ono opomínati, ka sze bojne zgodba, stera naprejgledócs nasemi i zavezníkovimi seregi bode prineszla odícsenoszt, tej országov lűszťvi pa eden lejpi mér i bógsi zsítek zná biti, szamo poméri sze lejko szpíse lepó doli, gda mo zse vsze znali. Ali té bojne prigod sze nemre vu ednoga leta kalendariji dolipopíszati, nego povejmo vu edno sztiri letaj kalendarijaj. Csi de nász Bóg zsívo i mo meli teliko mócsi, kak de tomi potrejbno, ino do nász szloveni vu tom zadoszta podpérali, te mo probali tó med szlovence dati, náj vidíjo po szvojem jeziki i náj osztánejo na szpomin pridócsemi národi vsze one zgodovine, stere szo sze zgódile.

Zdaj szklenem moje recsí i vam szrcá zselém, ka Bóg dáj, gda té kalendari vu róke dobíte, zse mér nasztano i bi sze vszi szloveni domá med szvojimi lűblénimi veszelíli i méren zádovolen zsítek meli.

Bóg vam dáj szrecsnejse i veszelnejse leto.

# Bojnszki prigod.

Neprijátelje, na onom meszti, kakszmo sztáli, szo zse vecs dnéov grdi spio meli z nami. Nancs ednoga sztopája szmo nej mogli opraviti, kabi oni nebi dobro znali. Csi szmo na patrol poszlali pár szoldákov i szo oni do blízsnye véshi prisli, za pó vöre szo zse obri nász lejtalí srápneli kak fticsi. Tak szo vsze od nász znali, gda bi letécse ftice nyim nase meszta vöovadile.

Na eden vecsér szo nász pár szoldákov i zsandárov z ednim z sztotnikom — kapitánom — na patrol poszlali. Na póti szmo zvedili, ka edno dalésnyo vésh moremo vöpreglednoti, ár vsza znaménya ono kázsejo, ka vu onoj véshi neprijátelje zavüpvavne lüdi májo, kí nyim nasa meszta na znánye dájo. Okóli pónócsi je zse biló, gda szmo prisli do te véshi.

Nebatrivna, kmicsna je bíla nócs, kak je vecskrát tü. Poto-ka voda, pólek steroga szmo sztáli, sümécsse tekla dale i z drúgoga krája mrzeo, jeszénszki veter pijao, od steroga szmo drgetali, ár szmo do kólin vu vódi i blati sztáli.

Pipe szmo v zsep djáli i ravniteo prepovedo kabi szí szamo edno rejcs gücsali. Pazlivo, slátájócs szmo slí pomali kre ográdov notri vu vésh. Nindri nikaj i nikoga, nego grozna kmíca ino velka tihócsa. Pod tihinszkov nébov, vu tihinszkój drszéli, nej csüda csi szo mi vsze moja preminlivoszti na pamet prisle.

Pred ednim mejszecom szam escse v Budapesti vu tom vrejneni vu ostarji szedo i muzsiko poszlúso, zdaj pa eti, tak dabi vu ázsiánszkój véshi bio, po velkom blati pazlivo sze naprej pascso z velkim terom na hrbti z püksov vu róki, zsmetnimi bakancsi i nevem vu sterój minuti tak znam szpadnoti, ka szí tejla kotrigo poterem i od kéc mí priletí krugla v glavó.

— Posztáti!

Sepetüvájócs szmo dáli eden ovomi voditela zapóvid. Jasz szam rávno na ednom brescseki bio i szam sze za edno krizsevcovo drejvo drzsao, náj morem na onom meszti posztáti. Vido szam, ka te voditeo z ednim szoldákom naprej ide vu kmici i nej trpelo trí minute i zse szta znóva k málomi seregi prisla.

Dale szmo sli. Komaj szmo pár sztopájov naprej sztópili, zse szmo mí tüdi vidili, ka zakaj szmo prvle mogli posztáti. Szvetlócso vídimo, nikaksi máli poszvejt, steri je k máloj lampici bio szpodoben. Vu kmici je nej biló mogócse vö szpoznati, na treszeti ali na sztó sztopájov je dalecs ono meszto, gde sze te máli poszvejt viditi dá.

Idemo edno minuto i pred nami sztojí z dvöma krízsuma ruszuszka cérkev szlabo vöposzvejsenimi óknami.

Nas sztotnik, voj po tihom zravná vsze. Nikeliko med nami ji je vöni osztalo, mí, ovi szmo pa vu cérkev notri sli. Csi gli,

ka szmo po tihom prisli, kak szmo notrisztópili vu cérkev, zse gotovoga najsló nase pridejnye toga ruszuszkoga popa i zsnym bodócsi stirinájszet moskov.

Te pop pred nasega voditela sztópo, ponízo sze je i nikaj pravo, na stero te nas sztotnik z ednim zsandárom, steri je znao po nyuvom jeziki gúcsati, opitati dao, ka ka iscsejo tak keszno vnocsi vu cérkvi.

— Bogá molimo, goszpód! — pravilo za szvétoga sze kázajócsi z jócsécsimi ocsmi na ednök pét moskov. Pop pa próti nébi zdigno ocsi, znóva sze ponízi i ete recsí pravo:

— Vudnyé nemamo csasza, goszpon vojnik, i záto trbej, náj sze vnocsi zdihávamo k Bógi, ka náj tá grozna bojna kak náj prvle miné.

Od onoga je nej steo nikaj csítiti, ka pri etaksoj nócsnoj k Bógi zdihávanyi sze drúgo túdi zná goditi.

Tó delo sze nam nej vidlo i ti moski szo bole szumlívi bílí, kak bi pa mí té recsí tak za isztino mogli võrvati. Na sztotnika zravnyane szmo toga popa z moski vkúper vu eden kót szpravili i szmo vu cérkvi vsze szpreglednoli. Ono je ocsiveszno bíló, ka odtéc szvetlócse kázanye nemrejo kázati, ár sze te máli poszvejt zse pri szószidnoj hizsi nedá viditi. Porédi szmo poglednoli sztolice, orgole, okórus, vdiljek szmo zoslatili sztinó, pod i nindri szmo nikaj nej najslí. Ti pobožsni moski szo zse tak sztáli vu kóti, kak csibi odszlobodjeni bílí.

Zse szmo sze nej doszta vúpali vu našem poszli, gda eden szoldák med nami, kí je málar, vu róke proszi lampas, poszvejto zsnym na eden szvéti kejp i etak pravo:

— Goszpon sztotnik, ete kejp je znóva pofár bani.

Te sztotnik pregledúje te kejp, na sterom je eden bradáti ortodox nikse píszma csteo. Zsandár je opítao toga popa, ka je sztotnik zselo znati.

— Gda szte dóbili té kejp. —

Na tom popi vidócsa bojnoszt zéla mócs. Premislávao sze i szpotrtimi recsmí zacсно praviti.

Ednök je ono pravo, kak je tolmacso te zsandár, ka je kejp

## Kama stécs glédate



vu steri stécs ország, vszepovszédi szamo od onoga guesztjo ka právi

## Diana - sósborszesz

pri vszákov hízsi potrebócsi. Doszta betezsniikov zaválno miszli nazáj, ka nyega szamo

## Diana - sósborszesz

pomogo. Kí sze od szvoje boleznosztí cséé odszlobodíti, náj szí kúpi za 60 fílejrov Diana-sósborszesz.

Vszepovszédi sze dobi.

Szamo je te právi, csi na vszák kom glázsi „Erényi patikárus“ zgotavlara imé jeszte.

## Diana trzsko tálnisko drústvo.

Budapest, V., Nádor-utca 6. sz.

sztári, drügócs pa, ka trí, stiri lejta je tam.

Tomí nega pó leta, ka je té kejp znóva málani — právi te málár.

Za edno ocsno megénye zsandár szvoje púkse spico vu kejp szmekno — i ona sze notri-zadrgnola.

— Vu leysz szam szmekno — právi zsandár blanya je pod kejpom.

Kak je zsandár szvoje púkse spico vöodszlóbodo, szmo doli vrgli kejp. Vu isztini mále dveri szo bilé za kejpom, za onim pa edna lúknya bila zdublena vu sztenó.

I vu toj máloj lúknýi — po rédi i módi gorioprávléna — telefonszka óprava.

Z toga prídocsega dela szamo, sze telko szlísi eszi, ka je te pop vsze vöpovedo. Zvedili szmo, ka szo tej neprijáteli odtéc dáli na znánye i ti stirinájszet moskov je vküper noszilo glászi od nasega meszta popi. Ono szmo tüdi zvedili, ka szo té telefon, steroga vodilo je pod zemló zakapano, escse vu mérnom vrejmeni bio gorioprávléni.

Escse teliko zná biti lejko povejmo, ka po tom telefoni neprijáteo escse edne glászi dóbo, ali one zse pop tak pravo, kak je nas kapitán po zsandára velajnyi zsynim dao praviti.

## Postüj szvojega ocsó i mater.

Ete recsí bi mogle vu szrcáj i nej szamo na papéri bidti.

Nega na szvejti lepsega, mocsnejsega, lübeznivejsega vezala kak je ona lübézen, stera dejte k szvojemi ocsi i materi privézse.

— Ocsa, mati, té recsí sze navcsí vszáko dejte nájobprvim. Vu tej recsáj vsza radoszt jeszte. Csi steromi deteti ocsa i mati merjéjo, vszáki, kí ono pozna je zsalüje i právi: ka de tó szrmacse dejte.

Lejpo je vezalo pajdástva, stero ednoga csloveka k drügomi prikapsí, ali ono vsze preminé, vrejmen vsze tá pozábi, ali ocsé i materé niti edno dejte nebi szmelo pozábiti.

Lejpo i szrcsno je vezálje zsenítvi, stero szlatko zvésze edno szrcé k drügomi, ali dönok sze

ono dosztakrát raztrgne i kelko szváje za szebov potégne; csi eden táksi mladénc ali deklina príde med mérna brátja, vsze je vküper szmeté.

Ali od roditelov szrcé szezátok dönok nebi szmelo raztrgnóti nigdár.

Te nájprosztejse düse dejte szí z lübéznim mislejnyom dosztakrát zmíszli na ono vrejmen, gda je málo biló, kak sze nyé ocsé róka trüdíla za vszákdenyésnýi krüj, materin szprevájajócsi pogléd na nyé djánye i ono nemre, kak stécs tají, pozábiti. Escse dnesz, kak szo pred jezermi lejtmí pravili, mí tüdi právimo: „Ono okó, stero szvoje roditele ospotáva i zaverzse, náj kóvrani vöszkopajo i orlafticsi pojejo.“ Prva dúzsnoszt, stero bi cslovik mogo

szpunyávati, bi lübézen próti szvojim roditelom mogla bidti, ár kí toga neszpunyávajo, szo szpodobni k nemoj mári.

Lübézen ona, stera k rodite- lom prikapcsi detecsé szrcé, sze neszmi zgübiti, csi gli ka sze po vrejmeni pomenka. Z ednoga velkoga plaména bode edna mála iszakra. Ali jaj je onoj familiji, gde tá lübézen preminé. Jaj onomi rúzsnomi, kí sze szvoje materé szpozábi, stera je nyega nedájala, kí szvojego ocsó zaverzse, kí je nyemi krúj priprávlao. Nega na szvejti rejcsi, kabi on vrejden bio, kí szvojega ocsó i mater zaverzse i ospotáva. Nevalá onoga szpóvid nikaj, niti szkrivna dobra djánya, ár szo tiszti k hűdomi szpodobni. Vu sztárom testamentomi szo bilí národje, steri szo na tó niti kastige nej posztavili gori, niti szo vu právdaj nej poznali toga, ár szo taksa bozsna dela za vözszaprtna drzsali.

I ka je zdaj viditi vu dvaj- szetøj sztotini. Viditi nezaválné, kí vu bógsi sztális pridócsi, szram ji obíde, csi szvoji rodite- lov imé csűjejo. Viditi nezaválné, kí szvojega i betezsnoga ocsó i mater vu betégi z grdimi ocsmí glédajo i tak prednyé denejo jeszti, kak dober vért márnomi pszovi, csákajo bole zsmetno nyuvo szmrt, kak pa szvojo szrecso. Viditi brezi vsze dűsne- vejszti, kí da na vérsztvo prídejo, stereo szo nyí ocsa i mati szpra- vili, je vö scséjo prignati, escse szlejdnyi vankis nyim od glavé vöpotégnoti. Viditi, je, kí grünt poprecski orjéjo, csi gli ka k onoga oprávlanyi szkoron szamo

telko razmijo, kak veski cigansz- kí kovács k kóla rejenyi, csi na tó grünta sztári vért, kí je nyega dúga lejta oprávlao i z póvom zadovolen bio, kaj právi, te ga za sztároga nimáka i vragá zo- véjo, csi gli, ka vu nyí tejlí vrák prebívá z vöcsnov szpákov. Vi- diti je, kí pólek betezsne materé posztelé etak právijo, : vam zse ne- valá niti vracsiteo, niti sztrosek bógsi nikaj, nego szamo szmrt, csi gli ka nyé hűdi bole sztiszkáva za dűso, ka materin beteg szmrt. Vidite je, kí prvle, gda szo escse ocsa i mati vért bilí, szo z bűbeznívimi recsmí nyé napelá- vali, dajte meni prejk grünt, tak kak do szejga mao biló potom tűdi bode i csi ocsa i mati grünt prejk dáta, szebi szvoj zűvis vö ne zgovoríta, tak je májo kak psze, ali sztáro, zanikojno poist- vo pri rámi, ár nyuve roké zse vecs telko nemrejo opraviti, csi pa vu beteg szpádnejo, szí tak zgucsávajo, vszáki cslovik more mrejtí. Viditi je, kí ospotávajo szvojega ocsa i mater ár szo nyim one nájlepse recsí próti onim; z tém tak pomali, nego gvűsno szvojo lübézen vö szrcá vtrgnejo, mater i ocsó pomali, nego gvűsno z velkov zsaloszt- jov vu grob szűnejo.

Kakso dűsnovejszt tej morejo meti. Hűdo, bozsno. Táksi niti próti prijáteli nemre dober biti, ár nyegovo szrcé je tákse, kak dolipodrejtoga drejva kózsa, stera sze pomali, nego gvűsno poszű- si i dosztakrát brezi vszega haszka prejde.

Tebé, kí szvojim trdim szrcóm zatajís szvojega ocsó i mater i te za



razbojnika imenüjem, ár je z tvo-  
jim trdim szrcom obzsalosztís!

Tebé, kí sze szramotís na  
szvojega ocsé i materé imé, kí  
nyim zsaloszt szprávlas, te za  
razbojnika zovém, ár je do szrcá  
razzsalosztís.

Tebé, kí szvojim hűdim, bozs-  
nim zsitkom roditelom na glavó  
z trnya vejnec pletés, te za raz-  
bojnika zovém, ár z szvojim hű-  
dim, bozsnim zsitkom nyí zsiték  
krátki vcsinís.

Zmiszlite szí, ka ví tüdi zná  
bidti tak zobhodite. Nej je tak  
dúgi dén, ka nebi vecsér priso.  
Jaj bode te vam, csi do vász  
vasa deca ospotávala i zametá-  
vala. Jaj bode te vam csi vam  
ednók roké szlabe grátajo i je  
drgetajócs vő vtégnete za po-  
mócs i nede onoga kí bi vász te  
pomágao vu szvojoj szlabosztí.  
Jaj bode vam, csi te betezsni  
vu poszteli lezsali, i nede dete-  
ta, stero bi vasz opítalo, ocsa  
mati, ka vasz bolí, ka zselejte.  
Te vasz bode düsnavejszt mant-  
rála za sztáre greje, ali vsze de  
zaman, dejte de próti vam mrzlo,  
i trdo szrcé melo, kak kamen,  
nyé szrcá lübézen szte zse te  
vötrgnoli, gda je ono vidilo, ka  
szte ví szvojim ocsom i máterjov  
delali. Jaj bode vam csi bodote prí  
hizsi takse postenyé meli, kak  
sztáro poistvo, stero zse nikse  
vrejdnosztí nema. Gda vasz bode  
vasa deca zametávali i ospotávali.

Brátja i deca, postüjíte szvojega  
ocso i mater, nigdár ne pozábte,  
ka szte jáko doszta dúzsni nyim.  
Postüjíte ocso, kí szo nisterno nócs  
za vász sze szkrbeli, gda szte ví  
mérno szpáli, kí szo z doszta

veszeljá doli povedali, vu sterom  
szte ví tao meli, kí szo doszta  
trpeli i delali, náj ví vszákdenésnyi  
krúj máte. Postüjíte mater, kí szo  
vász z boleznosztjov na ete szvejti  
naróidili, obri vász vu zíbéli sze  
jókali i escse na vász odiháva-  
nye pazili.

Csi te vidili edno dejte na ma-  
terní prszaj, náj vam na pamet  
príde, ka szte szí ví tüdi nigdá  
tak na materni prszaj pocsívali.

Csi te vidili edno zsalosztno ma-  
ter od doszta míszli, sznenosztí pri  
szvojega betezsnoga deteta be-  
tezsnoj poszteli, náj vam na pa-  
met príde, ka szo vasa mati tüdi  
dosztakrát verosztüvali i vasega  
máloga szrcá bítje poszlúszali.

Vasa lübézen neszmi zmenkati  
próti ocsi i materi nigdár nej,  
ár szte onim na etom szvejti  
dúzsni nájvecs. Kí szvojega ocso  
i mater nepostüje, pred onim  
nikaj nikse vrejdnosztí nema;  
z táksim niti ne odite vküper,  
kak nájbole sze drzsti ozdálécs  
od nyí ár nyuvo szrcé je na  
vsze bozsniyo pripravleno, ár  
prílicsne recsí tak právjíjo: ftico  
po pérji, csloveka pa po paj-  
dási szpoznati.

Postüjíte ocso i mater vu zsitki  
i escse po szmrti, náj bode vas  
zsiték nyim na veszeljé, csi pa  
ednók nyúv tao zsitka preminé,  
nyuv grob vam na vöcsni szpo-  
menek náj bode i szí etak misz-  
lite: „tak bom zsívo, kak szo  
me ocsa i mati fcsíli“; te vász  
Bóg escse tüdi z táksov dobrov  
decov, kak szte ví bilí blagosz-  
lovi i vszejmi zemelszkimi dob-  
rótami obredí.

— Bóg dáj, ka náj tak bode!

Nancs pri ednoj hizsi nebi szmeo faliti te

## „Vracsécsi csüdni Sósborneszsz“.

steri vu krátkom vrejmeni gvüšno vrácsi **reumò, szüjoseo, trganye, gláve bolezen**, doszta ji za jako dobro právi pri **zobóv bolezní**. Neodlocseno vrásztvo je próti **zsalódca kresi, kóliki**, pár kaplic na cukri notrivzévi zasztávi návjékso zsalódcno bolezen. Zsmetno delo oprávlajócsim je bole potrejben, kak pocsivanye, ár zse po ednom notrimázanyi nazáj dá koszti mócs i szo cejloga tejla kotrige friske. Nezracsúnano zaválonszti mam od toga. Dobi sze vu glazsaj za 50 filejrov, 1 koróno, i 2 koróni v

Monostri vu Szvétoga Stevana apoteki.

Postno zrendeívanye sze hitro razposle.

Szirmaske deklíne velki kincs je lepota, stero vszáka lejko zadobi, csi te rázlocsen

## „MINERVA-KRÉM“

nüca. Ár „Minerva-Krém“ **gladki obráz** naprávi, minéjo po nyega nüci **oszeznice i vszefelé kózse necsisztóese, roké lejpe bejle** grátajo. Nej je maszen i ne mázse, záto sze vudné tüdi lejko nüca. Fáli je i vszáka szí ga lejko kúpi. Zse po ednom tubusa nücanyi sze vidi nyegovo valánye. Nezracsúnani zaválni piszen mam odtoga, stere na zselo komi stécs pokázsem. „Minerva-Krém“ 1 tubusi cejna 1 koróna. —

Dobi sze v

Monostri vu Szvétoga Stevana apoteki.

Te hiresne „Szvétoga Ágosta zsalódcne kaplice“ szo zaisztino vrejndne na szvoje gtaszno imé, ár pri vszej **zsalódceni betegaj** dober nászled gori pokázsejo. Betezsen zsalódec je zrok dosztim betegam, záto komi je lübleno zdrávje, naj vszígdar nüca te hiresne „Szvétoga Ágosta zsalódcne kaplice. Nadvisesne szo szpodobno pri **bozsnom ceranyi, bozsnoimi téki, zsalódc kresi** i od betezsnoga zsalódc szhájajócsaj **gláve bolezní. Krv esisztécsó mócs tüdi má**. Dobi sze v **Monostri** vu **Szvétoga Stevana apoteki** Cejna ednomi glazsi 70 filejrov.

**Kürecse okó** vasz bóli kúpite sze ali pristelajte eden glazs **kürecse okó** zaprávlajócsze vrásztvo pri **Szvétoga Stevana apoteki v Monostri** za 3 dní po nücanyi ono preminé. Tak je gvüsen patikárus onoga nücanya, ka csi stoj szvoje kürecso okó vrácsi z onim i nyemi vö ne szpáne **1000 korón plácsa onomi**.

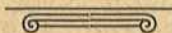
## *Od szódnoga dnéva.*

*Odszlóbodi me Bóg, od te vecsne szmrti,  
V onom szkrádnjem dnévi, gda bom od mók  
Gda néba i zemla sze gibala bode, [vtrti;  
I ti prides szódit vu plánni szvejt ete.*

*Jasz bom v düsi v tejli od sztráha trepetao,  
I vu düsni mokaj sze tü szemtá meteo,  
V onom dnévi, gda sze néba, zemla gene,  
Sze trdi szód Bozsi tü pred méne dene.*

*Tó bode dén szrda, dén mók i nevóle,  
Steri de grejsnika sztiszkávaó nájbole;  
Gda ti Bóg, kí vszigdár zsvés i zsvó bos,  
Szódit prides v plánni ete grejsni szvejt nas.*

*Oh dáj nam, Goszpodne, vekvecsni pocsinek,  
Szmilüj sze nad nami; naj vszáki tvojt szinek,  
Kí eti vu zsítki teliko trpíjo,  
V nébi vekivecsno blájzsensztvo dobíjo.*



# Te nájvéksi neprijáteo.

Jáko dávno je bio ednók eden pravicsen i szvoje národe lüblécsi krao. Té krao je meo trí lejpe sziní, stere csi je vido szo nyemi szkuzé kapala z ócsi od veszélja.

Na eden dén pred szébe dá pozvati te trí sziní i nyim právi:

— Moji lübléni szinóvje! Vsze trí vasz ednáko lüblim, odkéc zdaj náj znam, ka na steroga náj moj ország poverzsem? Mojemi szrci szte ednáko lübléni, lejpi, batrivni, kak náj znam, steri de med vami nájbógsi za kralá? Ono szam szizmiszlo, ka onomi dan moj ország, steri med vami nájde i nanikoj dene toga nájvéksega neprijátela. Záto szizemite bot vu róke i idíte poszvejti, eden priti zórji, drúgi priti pódnévi, trétji pa priti záhodi i za edno leto prídite vszinazáj i te szód naprávim povasoj vrejdnosztí.

Ti trijé kralícsje szó z szalozstnim szrcom szlobód vzéli odsztároga kralá i szo sze na pótzéli: steri priti zórji, steri priti pódnévi, steri priti záhodi.

Najsztarejséga kralícsa pótpri záhodi pelala, pogroznom velkom lógi prejk. Tak szo gósztabilá drevja vu lógi, kaszunca trák nej szégao dozémle, takdabi vecsérnica obímala cejli lóg.

Te kralícs sze zoszagao i nyemimrzlo grátalo.

Niksa mrzla sztrajoszt nyemiszrcé obhodila: Jaj kabode? Príde gda vó z toga logá?

Znáva sze zacsno pascsiti zvelkimi sztopáji, kak dugo je szamo mogócsi bio. Trnye gaszposkrábalo, dolí viszécse vejke szo ga szpokukle, ali on je szamo só dale tecsasz, ka je odszlabosztiednók szamo tá szpadno, ár je zse vido, kaznankar nigdár nepríde vó z toga logá.

— Oh znankar szam zablódo — sze zjócse gori te kralícs? Ka dezdzaj z menov! Nigdárvecs nemo vido mojega lüblénogao cso i dobre brate.

Tak dugo sze szalosztio, jókáo te kralícs, ka ga je szen prijao i on mérho zaszpaó.

Te kralícs je zaszpaó i szenyalo sze nyemi je.

Vu szenyi sze na dvóje ódpro lóg i pótnyemi kázao, velkoborovje sze tak nanízilo szvojmilejpiimi zelénimi korónami, kak pred králeszkim trónusom dvorníki. Na odprejtoj póti szesvetlim oblicsalom edna zszenszka szkázala, szvetlejsa odszunca pred kralícsovimi ocsmí. Gvant zláta, obúteo szrebra mejla, ocsí szo nyoj pa tak szvejtíle, kak nájlepsa zvezda. Zarokó prijéla kralícsa i nyemi priti záhodi kázala i sztém preminóla.

Te kralícs sze zacsno ocsí briszati i sze gori prebúdo. Z dvóma rokama za tov preminílvov zszenszkov szégno, ali nyegove roké szo zse szamo one szláp prijéle.

Zdzaj goriszkozso te kralícs i bejzso priti záhodi, kak je vu szne vido kázajócso pótp.

Eden dén i edno nócs nepresztanoma bejszao. Na ednók je te lóg bole rejtki pósztao i zdalecsa sze nyemi daló viditi, ka lejpora zelénoga kejsa póle ga zazáva.

— Oh trák szunce! Da te znóva vídim, sze veszelio te kralícs. Kak je dobro tú na póli, kak szo lejpe tú rózsice, kak lejpa je néba i to szveklo szunce!

Na to díseco trávo szí légo i glédao na plávoj nébi, kak obláki eden-ovoga tirajo i med tém glédanyom mérho zászpaó.

Szlatkoga szna ga velka lárma goriprebúdíla. Gori szkocso z meszta, ár je taksa velka rabula bíla, kak csibi sze cejsi szvejsteo vküper podrejti i nad nyim pekeo mócs vzéti.

Te kralícs zacšno pogledávati vu dalecsíno i vido, ka po kípa j velkoga ognya plamén vdárrí gori priti nébi, csüo je velko trejszkanye z dalecsa, kak csibi sze néba i zémra stera vküper porúsi. Cslovecse krícsanye, máre tróblenyé, püks sztrejlanye velko lármo delalo. Po csaszi vsze blízse priso próti tomi i vido, ka sze tú níksa velka nevola godí.

Vu tom kralícsi szo zsile zadrevenuele i krv mrzla zácsala gracsüvati, ár ta z márov vküper zmejsana cslovecsa csrejda sze vsze bole priblízsávála, zse tam okóli nyega sze trgala, eden je ovoga, kak nájbole je mogócsi bio, szmícao, sztrejlaó i klaó. Csi je eden szpadno, zse zrúgi klacso po nyem, csi je sztó szpadnoló, drúgi jezero je klacsiló po nyuvom tejsi — neszmileno. Vu

tom divjem deli zse níka j nejtrejznoga bíló. Konyi zgínyeni szo sze vküper zmejsali z mrtvími cslovecsími tejsami, gde eden szpodi, gde ov zgoraj na onom lezsao. Kak sze dale odtírala z toga meszta ta vküperzmejsana csrejda, to zeléno póle, stero je prvle tak lejpo bíló, zdaj vküperszklácsena i mrtva tejsa i ranenyi jezero poszípalo.

Te kralícs je vido, ka za tím dale tirajócsím seregom, kak csaren oblák pred vótrom, nevola, glád i kolera szprevája.

Zdaj nyemi hitro na pamet szpadnoló, tó je ono, ka on íscse:

— Tó je ono! tó je te nájvéksi neprijáteo lüdi. Bojna!

Gori sze zgledno i vido to cslovecsánszko sztrajoto, kak szvojo száblo obrácsa i skríple csemérno.

Zdaj vöpotégno kralícs szvojo bajaszko száblo i priti to j sztrajiti zacšno szekati. Zavádi to sztrajoto i zsnyega tejsa krv dalecs sprickala i mér nasztano.

Tak dabi sze zemra sztrószila, gda jeta sztrajota vküperszpadnoló i sze na zemló vdíljek vtégnoló.

Szunca trák je znóva escse lepse szvejto na plávoj, mérhoj nébi, póle lepse grátalo, rózsice szo lepse cvele, kak pred tém.

Drúgoga kralícsa pót je priti pódnévi pelala. Po lejpi narancsni logáj, po olíjovoga drevja lugasaj prejk. Tak lejpo, csüdovitno je bíló vsze, ka te kralícs od veszeljá zacšno popejvati. Popejvajócs, veszéli só po szvojoj vandrajócsó j póti, kak dobre vole mesterszki detics, steri sze vu trej dnévaj ednók náje j i je za togo voló dönok dobre vóle.

Kak je só, potüvao, na ednök nyemi na pamet szpadnolo:

— Ali ka jasz dönok iscsem tü, vuvszem blagoszlovlenom meszti? Tü, gde je vsze tak lejpo i dobro, tü bormics ne nájdem toga nájvéksega cslovecsánszkoga neprijátela. Tü zagvüšno szamo blájzseno i zadovolno lüsztvó zsvivé. Dobro de csi szí rud szvoji kól vu drügi kráj obrném.

Kak bi sze nepóto, só te kralics vu te drügi kráj, britko jókanye zac süje. Ide priti onomi kráji, odkec sze to jókanye daló csüti, kak malo ide, zavára, ka eden moski, kí na rbtí pükso má, edno nevolno, sziróto, zszenszko bije.

Vu tom kralicsi vidócse tó bozsnijo, szo zacsnoli cseméri vreti i krícsao vu nyém na toga moskoga:

— Csüjés tí velki grobijánc, te je nej szram edno zszenszko biti.

— Zakaj bi me szram biló, zakaj je nebi bio. — odgovori te cslovik, csi je z goszpodszkoga ograda krádnola!

— Oh moj goszpód! — sze tózsila jocsécs ta zszenszka — velki glád me pelao na tó, náj szégnem za lücko. Jasz i moja mála deca szmo zse od gláda szkoron nej vkraj. Nej szam mogla zse duzse glédati i poszlfúsati moje mále decé britko jókanya i tozsbe, stero szo za gláda volo delali, záto szam prisla eszi v goszpodszki püngrad, miszlécsa, tomi goszpódi Bóg tak jáko doszta dao, nancs sze

nede poznalo, csi jasz z dolipokápani jábok malo odneszém, náj moja mála deca tüdi májo za jeszti kaj. Kak szam eti goribrála jáboka, té cslovik na méne vvaro, vküperpobrána jáboka vkraj zéo i me zbio, ka zdaj nancs zmeszta nemrem.

— Proszim ji moj drági Goszpód, pravice je tó? Meni nancs ono nej szlobodno goripobrati, ka doli szkáple. Pa vgojčno, pódné i vecsér vszigidár molim Bogá z mojív málov decov, náj nam nas velki glád preminí zse ednök na bógse, ali vídijo ka me nescse poszlfúnoti. Goszpód pa znankar nancs ne molijo Bogá, nyim dönok doszta vszega i escse merkácsa k coj z püksov dá, táksi je blagoszlov, mí pa nancs vszákdenésnyega krüja nemamo.

Sziróte zszenszke tozsba sze na jocs obrnóla, te kralics pa vidócse, ka tü zdaj escse nescse szebé vó dati, ka sto je on, zszenszko potróstavsi dale só.

Kak je só vsze dale, lejpa nyíva je vido, na steri je lejpa i bogata psenica i zsito biló. Po tej lejpi nyívaj je vido, oszlablene, od szunca zazsgáne, kak szmrt málajo, vó vidécse lüsztvó, na steri sze je szamo szirmastva kejp vido. Deco vido, stera szo itvána, pobita vu tejlí, cotava i zsalosztna bila. Na toj lejpoj krajíni, gde zemla tak dobro obrodí, szamo od dela nevolne i zsalosztne lüdí vido.

**Dobro i fálo** szamo on küpi, kí szvojo potrebócsó pri Wágner „Glászne-skéri Králi“, nájbógsoj i nájbole pozmánój firmi notriszprávi (Budapest, József-körút 15). Wágner firme glászna zgotávlanya szo pridócsa: Kurucz zsvégla, lejpoaga glásza z prebiralci szamo 20 kor. Vogrszke cítere z orejovoga liszá 9 kor. Cejník k senki. Opomimba: Pazte dobro na právi atresz.

Toga kralicsa je zsaloszt obisla i nej sze znao premisliti, kak tó more biditi, gde zemla tak dobro obrodí i zakaj tú lúštvo glád trpí?

Opíta ednoga szejroga, sztároga csloveka:

— Csüjte ví sztarec! Dúga lejta szte zse prezsvieli! Znali bi meni povedati, kak je tó, ka ví tú vszi tak bozsno vö vídite, blejdi szte od gláda i szpotrejtí od dela, da vasa zemla tak dobro obrodí?

— Csida je tá lejpa psenica?

— Psenica je zsidovszka.

— Ka pa zsito?

— Zsito popovszko.

— Csidi pa püngrad?

— Goszpodszi, odgóvoro te sztári cslovik.

— Ka je pa vase, kí szte szirmácje i doszta delate — píta dale te kralics sztároga.

— Nase je vöcsno delo, sztrádanye i po onom naszlejdnje ta lübléna, odküplena szmrt, stera nam — kak právjio — vecsno veszélje szprávi. . .

Te sztári cslovik z püklavim rbtom, z doliprignyenov glavóv zsalosztno dale só, te kralics pa csemérno szvojo bajaszko száblo vöpotégno i só zsnjóv bisztro priti tim z törmami zozidaním gizdávím, lejpím ramam, vszejko po nyí i szo sze törmí dolipodrli, nevolne kucsice szo sze polepsale i bógsi je zsítek nasztano med timi nevolnimi szirmáki.

Trétji kralics sze priti zórxí napóto. Lejpe dolíne, z rózsami ocveteni lejpi bregovje szo bilí kre nyegove póti. Póle csi gli lejpo, obrodno zemló melo, dönok szamo tráva rászla na nyem, nindri nej vido psenice, zsita i niksega póva, dela, szkrblívoszti, tú niksega znaménye nej biló. Szpodrejte kucse, od krplív puni ogradi szo szamo kázali zvék-sega, ka tú lúštvo prebíva.

— Ka sze je zgódilo tú — szí premisláva te kralics. Znan-kar je pómor bio tú?

Notri ide vu edno málo kucso, náj zvej tomi zrok. Ka je vido, ono je zsalosztno i jókanya vrejdnó biló. Szkuzécso zsenzsko, betezsno, cotavo deco i szírmaski, zsalosztén sztán. Ta mála hizsa je zapüscsena bila vuvszem tak, dabi vu nyoj prebívájócsi prekunyeni szvoj vecsni zsítek szpáli.

Pítati scsé zsenzsko, na tó sze dveri po velkom treszki goriodprejó i eden velki k sztvári szpodoben moski szpadno notri. Ta zsenzska zoszágájócs gori szkocsécs bezsí z decov málov vö na ceszto i escse zdalecsa sze daló nazáj csüti decé zsalosztno jókanye i bojazlívó krícsanye:

— Ne bijte nasz, ne bijte nasz drági ocsa!

Te moski sze gori opravo, pár sztopájov bezsécsi za tov zsenzskov i decov, roké na dvárjenje krédi drzsáne z velkim preklinya-

**Doszta pejnez** prispara, csi vu cejlom leti, prvle, ka kaj notriküpi, moj cejnik preglédne, vu sterom vszefelé zláte, szrebrne vöre, lancseki, doublé i nikelna zgotovlenossztvöre na sztenó, búdilne vöre i vszefelé drúge vöre kejpov jeszte do 5000. Po onoga preglejüvanyi te vörvali, ka doszta pejnez prisparate, csi szí tá potrejbcsina ednáko pri Bohnel Miksi vör i zlátoga blága nájrvejszej becskoj blága vövozsecsoj hizsi (Wien, IV., Margarethenstrasse 27/204) notri kúpíte.

nyom lármajócsi tászpadno i szvoje grde pijanoszti szen zászpaó.

Toga kralícsa je zsaloszt obisla i je só dale po tom prekunyenom meszti. Csi vsze dale só, vsze bole zsaloszt vido pred szebóv. Vido je vnozsíno doszta decé od gláda i sztrádanya blejde i szlabe, zsalosztnoga obráza zszenszek, moskov, stere je pijanoszt vu mládi lejtaj moríla. Mótnoga obráza zszenske szo szvoje csontaszte roké goridrzsécse sze prófle kricsécs próti ednoj velkoj zidíni:

Tí pekeo! Tí szí nas razbojnik, tí morís nász i naso málo deco, tí debeloga zadovolnoga zsidova ostarija, vu tebi sze mejri on csemér, steri nász vsze na níkoj prineszo!

Te kralícs tó csüjécsi, zarazmo i prevido tej nevolni szirmasztvo. Tó je one prekunyenoszti zrok, kak je vszepovszédi vido.

Vido te kralícs, kak je zadovolno zsívo te debeli osterjás, bogáti sze i one pejneze, stere tomi szirmaskomi lüsztví za nyuvo zsmetno delo plácsao, ár je edno zszaganszko fabriko meo i te velki lóg dao gorizsagati i kálati, za pítvina vsze nazáj od nyí pocécao.

— Tó je ono! Tó je ono! — szkrícsao gori te kralícs. — Lüsztvá nájvéksi, nájmorejsi neprijáteo.

Csemérno vöpetégno szvojo bajaszko száblo i na to velko zidíno vszejko. Grozno rümlényé sze zacsílo po tom velkom vdárci i ta zidína sze vküper porúsila, gde szo to vsze nevolomerili i szunce lepse zacsnolo szíjati, zszenske i deca vidócs, ka sze tá ostarija vküper porúsila szo vcsaszí bole veszéla grátala, ár szo znala ka szo sze z tém eden bógsi zsítek vcsakala.

Doli je priteklo edno leto i tí kralícsi szo sze zsvüpavnosztjov pred toga sztároga kralá posztavili.

— No povejte mi moji lübléni szinóvjé, kak szte zobhodili po tom velkom szvejti, z kaksov szrecsov szte odili, ka szte vidili i szte szpunili to moje zselejnye?

Naprej sztópi te nájsztarejsi kralícs i prepovej to vojüvanye z bojnszkov sztrajotov.

Te sztári krao zadovolnosztjov poszlúsa tó i po tom etak pravo:

— Lejpo i na cslovecsánsztvo blázszeno delo szí opravo moj lübléni szin!

Po tom te szrejdnyi szin sztópo naprej i prepovedo, ka je bujolakovnoszt.

— Cslovecse djányé szí fcsíno, moj lübléni szin, pravo te sztári krao i od radoszti szo nyemi cvela líca.

**Vszákomi dugoványi príde szvoj csasz.** Zse szo gorinajsli, kak sze lejko zsítek poduksa, kak znájo na hitro zvrácsíti vszefelé bolezní. Tomí vogrszkomí vrásztví lejko dá fálo málo dejtó i sztári cslovík poprej, ka szí je zsítek odszlóbodo, zdrávje i k delí szvojo mócs nazáj dóbo. Zató náj nancs edna familíja ne zamúdi szí Branilni-balzsam notrí szpravíti, ár je tó domáce, dobro i fálo vrásztvo. Te práví Branilni-balzsam pri vszej bodócsi znotrejsnyi i zvénejsnyi betegaj — escse pri 40 lejt sztári — sze lejko núca: tak je za notríjemati dobro, kak za notríribanye tídi. Te práví Branilni-balzsam sze vu toj prvój szlakadárníci: pri Török József patikárusi, Budapest, Király-utca, 12. Nr. lejko zrenélelje. (Obilnejsi cstí med oznanúvanyom.)



Zdaj te najmlájsi szin sztópi naprej i zacsne pripovedávati:

— Velicsánszki krao i moj lübléni ocsa! Moja pót po ednom meszti pelala, gde szo krváve szkuzé kapala materam i szalosztna szo bilá deca. Póle vu prejlogi sztáló, szpodrejte kucsice szo zapüscsene bilé i vu nyí sze szamo szirmastvo daló viditi. Vido szam pijane lüdí, steri szo k nejmoj sztvári bilí szpodobni, betezsne zsenszke, stere szo od doszta bitja vsze szpokucsene bilé, vido szam málo, nekrívo deco, stera szo sze szvojemi pijanomi ocsi molili, náj ne bije nyí i mater nyuvo, vido szam csemérne moske, z steri je lübézni iskra scsiszta vövogásznola.

Zacsno szam szpítávati i zvedo szam toga zrok.

Tej lüdjé szo csemérna tekócsína, kak je víno, zsganica i rum pilí, stero je bole zsgécse, kak ogen i véksi naprijáteo, kak kúga i pómor, ár vsze nevoló za szebov potégne.

Na szrejdí vézsi edna velka zidína sztála, vu nyoj eden de-

beli zsidovszki osterjás bio, steri na onaj krajini edno fabriko meo i one pejneze, steri je delavcom plácsao, za csemérna pijalo od nyí nazáj pocécao. Düsnojveszt me velka csemérnoszt nadignola. Szojov száblóv szam vszekao po toj velkoj zidími i sze ona vki-perpodrla. Vido szam pa tom, kak sze je odszlóbodilo gori to szirmasko lüsztvo. Lepse je szvejtilo vcsaszi szunce i trejzni szo osztali ti moski. Veszéle szo grátale zsenszke. Deci krúj tüdi folgao i vsze nevole szo premínole.

Te sztári krao veszélo obíno szvojega szinü i pravo:

— Tvoj bode moj trónus, tvoj bode moj ország, ár tí szi odszlóbodo národ od toga nájvék-sega neprijátela.

\* \* \*

*Kak je zsaloszten sztan tam,  
Pri steroj familiji moski vecs zapijé,  
Kak szlüzsa domó k hizsi prineszé  
I záto satan vöcsno prebiva tam,*

*Veszélo je li vszigdár tam.  
Gda je mózs tüdi trejzen szam;  
Csi gli ka jáko doszta nemajo,  
Ono vszi z veszéljom potrisijo.*



**Dr. Vértes-ov sósborszesz** vu nücanyí je nájbögsi. 1 glazs 36 filejrov, 1 koróno filejrov i 2 koróni 40 filejrov kosta. Dobi sze vu apotekáj, drogorigaj bontaj. Tá gde szkladárnice zsnýega nega, zse za 7 korón 20 filejrov 1 poszebni familszki glazs, 3 velke, 6 ménsi, ali pa 20 glazsov za probo brezpostno sze posle ednáko z Vértes L. Orla apoteke, Lugos, 22

Na prosnyo od vecs krajóv, stera je od küpcov vu vszej drszélaj Európe, escse od drúgi tálov zemle prisla od küpcov, — steri zse vecs lej nájvékse vüpanye májo próti tomi — szo prisla vu Lugos Orla-apoteka je poprej k szpoznana ono fabricsno meszto, gde sze vszefelé neszkodliva lepótine zgotávlanya, kak csiszta eszencirum, likör i drúgi alkoholni pitvin po domácsen ponerejanye potrebócsnoszt — zgotávlanye vu róke zéla i zvün-toga z ranszki del velko szkladárnico goriposztávila. Csi je komi kaj potrejbno, tém bole porácsamo, ár Orla-apoteka pólek nájfalejse cejne nájböge kakoszti i to dobro dá szvojim küpcom od 10 korón visne 5 kil zsmetne poslne pake brezi posztinszki sztroskov posle. — Ksenki i brezi postinszki sztroskov sze poste cejnek i szledécse knige, kí ona zselej: 1. **Lepota goridzsésza i hízsna vrásztva**, 2. Polipópiszzanye za rejnye rum, likör i drúgi alkoholni pitvin. 3. Cejnik od blága rana-vezala i gummi. Obilnejse glej vu oznanili.

# Szoldacska zsele.

Grof Károlyi Mihály sze v Budapesti nájdejo z ednim szvojim szlugom, steri je z bojne ranyeni domó priso. Zacsnejo ga fáiliti, kak je tó lejo, kí sze za domovino oranya i ga zacsnejo szpitávati, csi nema kákse zsele, ár nyemi szpunijo.

Te szluga sze vu szebi zaszmiájé i právi:

— Telko korón dabi meo, ka bi mi od edne vüje do drúge szégnole.

— Tó nej tak velka zsele právijo te grof i zse obezsati cséjo te koróne. Ja szluga moj...

— Ja bormics — odgavori te szluga. Edno vüjó eti mam moj milosztiven goszpód, drúga pa nindri okóli Sabáca osztála, ár szo mi jo szerbi doli vszekali.

\* \* \*

Ednoga vesznicskoga mládoga mozsá, steri je nej vu nájbógsem zsítki zsívo szvojov doszta sztarejsov zsenov, kak je on bio, szo za mrtvoga vöppedali.

Domá ga zsená lipó poszaltivala i escse za nyegovo dúso Bogá dála moliti vu cérkvi.

Náj sze dugo ne zsalosztí za toga mládoga mozsá, sze zvo-lila drúgóc k mózsi idti.

Rod okóli pogledno i zacsno iszkati na toga pokojnoga mozsá meszto drúgoga. Po krátkom iszkanyi szo najslí toj zsalosztnoj zsenszki mozsá. Gosztívanye szo porédi obszlúzsili i sze dobro z najeli i zapójili na to velko veszeljé.

Po vrejmeni, gda je zse pár veszéli dnévov premínolo i szo zsalosztni prisli, ár te drúgi mózs nej bio jáko zadovolen z tov zsenov i jo je vecskrát dobro po rbtí z botom namazo, sze je vözvedilo, ka te pokojni mózs nej mró i vu ednom spitáli lezsi i za krátko vrejmen sze zse ozdrávi.

Zsená na tó obszalúje szvoje nóvo k mózsi idejnye, ide k lon-tárusi i popi, ka náj zdaj csiní.

— Ka náj csiníte, právita tiva opítaniva, zdaj morete escse csakati i csi sze vas prvi mózs ozdrávi, te obadva moreta proszítí právdo, náj to drúgo zsenídev zacsinajo.

## Za prszi betezsnike!

Szirmák betezsnikom na zapelá-vanye i kvár sze od dnéva do dnéva nájdejo csalárni lüdjé, kí ponertújejo sztáro i dobroga glásza imeniten **Basztillo borov szirup z vapnasztini zselezom** i szpodobnoga glásza pod vecs iménom zanikojna vrásztiva zgotávlajo i odávajo. Zatoga vo lo vszákoga za szvoj haszek opominam, ka dober nászledek szamo od právoga **Basztillo borovoga szirupa z vapnasztin zselezom** lejko,



csáka. Právi sze dobí pri



zgotávlari: Hoffenreich Károly patikárusi, Budapest, VIII., István-ut 81. Obilnejše pri oznanítványi.

— Ka pa csi on nede steo tó prosziti odgovori ta od velkoga veszélja zsalosztna grátana zszenszka.

— Zakaj bi nebi steo, právijo te goszpód lontárus. Idite tá k nyemi i szí pogúcsíte zsnymim.

Ta zsená obzsalítavájócsa to drúgo k mózsi idejnye i csáka zsmetno ono vrejmen, gda sze prvi mózs ozdrávi. Kak je zse bógse biló tomi mozsévi, sze ta zsená za mozsom odpelala.

Vu spítáio pridócsa sze z velkov z lübeznivosztjov z dvöma rokama mózsi za sinyek zoszúkala i zacsnoła Bógi fálo dávatá, ka nyéni mózs nej mró i sze ozdrávi.

Po tom szí zacsnetá vszefelé gúcsati od domácega krája. Zsená veszélo pripovedávatá, lisa krava velkoga biká má, edno zserbé pa za 600 korón odála, szvinyé szó doszta haszka pri-

neszle, ár je tüdi 400 korón dobíla za nyé. Edno tele pa edno velko szvinyó szo pa escse tüdi doli bujli.

— Sto pa vsze mró z vészi, píta te moski.

— Niscse nej, tebé szo za mrtvoga vödáli i ka bos zdaj k tomi pravo, ka szam sze jasz ozsenila.

— Dobro szí fcsiníla.

— Ka bi dobro, zdaj obadvá moreva právdo prosziti náj tó zsenítev zacsinájo.

— Zakaj bi proszila, tí szí szí drúgoga mozsá zse prvle zselela, gda szam jasz escse domá bio i zdaj ga te más.

— Ka pa te bó z tebov, píta zsená.

— Jasz szí pa tom drúgo zseno zselém iszkati — odgovori mérho te mózs i to zseno zguni od szébe.

## Odlocseno vrásztvo próti kasli!

Právi nájvecs doktorov, gda te z trejmi borámi. Kaiser-ove prsznekaramelle szpomínajo. Zató ví tüdi kúpíte to dobro vrásztvo, ár je

**millión lüdi nüca: próti kasli, zamuknyenoszti, prelajenoszti, zaszlinyenoszti, prelajenyá grlá, krcsmoni i szomárszkomi kasli:**

od preladjenjá szte obrányeni, csi Kaiserove prszne-karamelle v lampe zemete Te Kaiser-ove z trejmi borámi prszne karamelle szamo vráscsaszhájo na szlíne, nej kabi skódiła, kak ova drúga zgotávlanja, csi gíi ka szo na zsmaj priszpodobne, ali zsalódec ne pokvarjio.

**6100** od králeszkoga notárusa podpíszani zaválni píszem szvedósi tej dobrótoszt. Proszim vsze ponerejanje nazáj datí i szamo te práve Kaiser-ove prszne karamelle (z trejmi borámi) kúpiti. Dobíjo sze vu vszákoi apoteki i nájvecs drogeriji, ali szamo za 20 i 40 filejrov záprejti paklináj ali za 60 filejrov skatuláj.



**1 koróne 50 filejrov** je cejna po cejlom szvejti nájvéksoj lübavi radúvájócsim Diana lepóti zgotovlenoszti, po iméni Diana-krémi, Diana-puderi i Diana-zsájfi. Szto jezero jí zse jeszte, kí drúga lepótna zgotovlenoszti ne nüca, ár szo ogvüni od onoga, ka szo tá nájboga, po krátkom nücanyi vszákomi róke, líca kózsa lejpa bejla i méka bode, kó-zse vödárjenoszti i drúga necsisztócsa kózse preminéjo. Csuvavno opominamo vszákoga od bozsní i nevrejdní ponarejenyi! Szamo právi Diana-krém, Diana-zsájfo i Diana-púder szí pristelajte za 1 koróno 50 filejrov pri jedínom zgotávlarí Erényi Béla patikárusi, Budapest, Károly-köruť 5.

# Csüda.

Dosztakrát sze csüde zgodíjo, stero nej isztina, ali od stere csüde mo eti vu pár recsáj píszao ona sze je za isztino zgodíla.

V Budapesti szo sze ranyeni szoldáki pelali na elektriskoj zseleznici i szo szí gúcsali, steri poznani szoldák je mró vu bojni.

Kak szí od szvojege regementa gucsíjo, eden právi med nyimi, ka zsnyuvoga regementa jí telko mrló, ka szamo szpómenek osztáozsnyega.

Na tó sze med nyé zmejsao eden goszpód vu civilszkom gvanti i je zacsne szpitávati: „ka pa nevejte, N. N. kapitan, onoga regementa túdi mró.“

— Ja bormics mrlí szo túdi vu ednom vojúvanyi, vu sterom szam jasz túdi tao vzéo, právi med timi szoldáki eden.

— Zaisztno je mró te kapitan, píta te goszpód.

— Zaisztino szo mrlí — právi eden drúgi szoldák — jasz szam vido, ka szo tá szpadnoli, ár jí edna ruszuszka krugla pri szrci dojsla. Kvár za nyí, jáko szo vrli kapitan bilí i vszí szmo jí radi meli.

— Záto nej gvúsno ka je mró te kapitan csi gli ka je tá szpadno — právi te goszpód.

— Gvúsno szo mrlí, ár szam jí jasz pokopao, escse právi eden drúgi szoldák.

Na tó goszpód píta te szoldáke: „Szte zse ví vidíli csüdo.“

— Nej, odgovorí vecs med nyimi bodócsimi.

— Glédajte eszi i te csüdobodete zdaj vidíli. Jasz szam on kapitan, od steroga szí gucsímo. Med vami jeszte taksi, steri je vido ka szam szpadno, mró, drúgi me pokopao i jasz szam zátok escse izdak zshiv fála Bógi.

— Tó je jeli velka csüda. Doszta táksi csüd sze zdaj zgodí, stero neznajócs eden ovomi dali právijo, csi gli ka nevejo.

## PO VESZNICAJ



zse túdi znájo nasi lúdjé, ka právi

## DIANA-sósborszesz

mazánye trbej trúdnomi tejlí, ár bolezén obszebí vó neodíde, csi sze ne vrácsímo. Záto jí odi doszta kúpúvat právi za

60 filejrov

## DIANA-sósborszesz

Szamo je te právi, csi na vszákóm glázsi „ERÉNYI PATIKÁRUS“ zgotávlara imé jeszte. Vszepovszédi sze dobí.

Diana trzsko tálnisko drústvo.

Budapest, V., Nádor-utca 6.

Ki vu kóze szrblejnji trpíjo náj ne zamúdíjo zvúnréda dober Erkényí-ov lchtol Salicil núcati. Notriposzlána jezera písza szvedocsíjo, ka po tom vráosztvi escse nájlagojejsi kózse betegi preminéjo. Obilnejse od toga híznoga vráosztva med ozanívanyami toga kalendária nájde cstenyár, komi to poszebno vu szpomín porácsamo tam povejdena.

# Ne pelaj nász vu szküsávanye.

Kmica je zse bíla szkoron vu cejloj véski, szamo vu nisterni mesztaj sze vido szlab poszvejto vö z hízs nad ókna.

Pod ogradi med grmóvjom sze pa eden moski szkríve. Pri Toplekovom ogradi posztáne malo. Po onom postiraj sze do plotá trüdí. Tü escse ednök dobro okóli szpoglédne i kak mácska, z ednim szkákóm prejk plóta, na dvóri posztáne. Klejti okno je rávno odprejto bíló i notri plejzi, z klejti nad edne dveri vu preklit sztópi, odkéc szo dveri vu hizso pelale.

Dobro je znao te moski, kí je nej drügi, kak eden tóvaj bio, ka szo Toplekovi pred pár dnévi doszta pejnez notrivzéli, steri szo escse vu gaszo nej odneszli, ár szo vu váras escse nej odili i zdaj szo pa na gosztüvanye odísli vu trétjo véski i szamo za trí dní prídejo domó, ár je velko gosztüvanye, domácse delo szo na hlápca i na szószidico zavüpali. Lápec vu stali szpí — szí racsúna vu szebi te tóvaj — i tak vu hizsi nikoga nega znankar. Náj zagvüšno zná, csi zaisztino nikoga nega domá, sze k dveram sztíszne i nad klücsovo lüknyo zacsne posztlúsati i glédati.

Míli detecsi glász zacsüje, bole posztlúsa i gléda i ka zavára: Trejzika, stirinájszet lejt sztara deklina je domá osztála i pri ednom sztóci klecsécs vszákdenésnyo vecserásnyo molítev molila. Bole posztlúsa: deklina pa „Ocsa nas“ molila. Zdaj zse

scsízta csüo te tóvaj ete recsí: „Ne pelaj nász vu szküsávanye, nego odszlóbodi nász od hüdoga“.

Ete recsí szo toga hüdözselnoga csloveka za szrcé prijale, dűsa nyemi námérnoszt zacsútila i ga szram bíló szamoga od szébe. Na kólina szpádne, vküper szklücsi roké i zacsne z poszalüvajócsim szrcóm moliti: „Ne pelaj nász vu szküsávanye, nego odszlóbodi nász od hüdoga“!

Te grej poszalüvajócsi tóvaj sze nazáj oberno i po onoj póti, kak je priso, lipó mérho odiso. Po tom je pa posteni, delaven cslovik grátao zsnyega.

Trejzikino lejpo molítev je nej szamo Bóg posztlúno, nego zsnyóv escse tóvaja na dobro pót ripe-lala, záto escse vu szvéto m pís-mi sze právi: „Kí z csísztoza szrcá moli Bógá, on dvakrát moli Bógá“.

---

## Biróv i cigan.

Biróv próti cigáni:

— Zakaj sze zse ednök ne pobógsas, vszáko leto te morem pár krát pred szebé pozvati na szód, csi nej za krádjenja te za bítja volo.

Cigan odgovorécsi:

— Jasz szí nemrem pomágati i nyim tüdi nej, ka nemajo szrecse, — stero zselejo — ka bi ji v Szombateo prejk djáli i te meni vecs nebi trbelo prídti pred nyí na szód.

# Szmejsnice.

## Ta motika.

Nasi szoldáki szo sze nikak nej mogli pomiriti nad onim, ka zakaj med nyimi vszáki drúgi more málo motiko neszti szebov. Ono szo szi zgucsávali, mí szmo sze vojúvat sli eszi, nej pa znan- kar okápat, ár szmo ono domá delali i tebi nász lejko domá nyáli.

Po tom prvom vojúvanyi szo pa vszi previdili, ka je ona mála motika jáko hasznovitna skér bila.

Eden voj nyí je pripovedávo, ka po onom vojúvanyi, z sterim szo od rusza edno preci velko vész vkraj vzéli, sze zse vszáki szoldák edno velko motiko zvézao na szvoj rbet k oroszjej. Na ono pítanye, ka zakoj je tá motika, szo etak odgovóřili:

— Csi szo sze ruszi od ti máli motik zbojali, tedo od velki, stere csi zdaj zavárajo, vszigdár bejszali.

## Sztára more biti zse.

Lontárus pri pörgarszkom zdávanyi sznejó píta:

— Gda szte sze naróđili ví lejpa, mláda szneja?

Ta szneja zmejsano odgovóři:

— Zse nevem proszim ji, ka szam pozábila.

Te lontárus szkrivomá priti mladozsenci:

— Vasa szneja zse jáko sztára more biti, ka nancs nevej, gda sze narodíla

## Szoldacsko notrikúpüvanye.

Na rususzkom sze je zgóđilo, gda szo vogrszki i nemski szoldácke vküper vojúvali. Szoldacska kúnya dalecs odzajaj osztála i szo ti nemski szoldácke doszta mogli sztrádati, pri vogrszki szoldákaj pa nájbógsi zsítek bio i meli szo vszega povóli.

Ti nemski szoldákov kapitan sztópi k ednomi vogrszkomi szoldáki i ga zacsne szpítávati:

— Gde zemete ví vas sztrosek, da kúnya vasa rávno tak odzajaj, kak nasa?

— Kúpimo, — odgovóřo te vogrszki szoldák.

— Tü máte 10 korón, proszim vasz, bojdite tak dobri meni tüdi kúpíte nikaj za jeszti, ár szam jáko lacsen.

Te vogrszki szoldák odíde z dvóma pajdásoma i za edno dobro vóřo zse prídejo nazáj i zsenéjo pred szebov: ednoga biká, edno szvinyó, dvej reci i edno 10 písanec.

— Ví szte jáko prílicsni lüđjé! — nyim právi kapitan z velkov zaválnosztjov.

— Zselejte escse kaj? — píta kapitan te szoldácke.

— Glászim nyim ponízno goszpon kapitan, ka escse edno koróno pa 10 filejrov nazáj dobíjo z 10 korón.

**Sztáro zgotovlenoszt je Moró Ferenc** zsalódec krepécsi balszam (prvle za Krieger-Balszam zváni) z nájbógsim nászledom núcajo pri bozsnom prekúhávanyi, tak pri netécsnoszti, gorinapnyenoszti, zsalódca szlaboscsi i. t. v., zvúntoga kak dobro csrejv zsenéce vrászťvo je tüđi. Dobi szo pri **Moró Ferenc** patikárusi. **Rottermann** 40. Stájerszko. I tucat brezpostno pakivanyom vréd 3 koróne 92 filejra.

# Te 42 centimetra zsmeten stük

escse dneszden velka nóvoszt na szvejtí. Od toga stüka te-liko známo praviti, ka je onoga dr. Saime merar zgrüntao gori. Cej'oga zgornyega tála zsmécsa je 88.750 kilo, szpódnýega tála, kak kóla, 37.500 kilo. Cejv je dúga 5 metrov. Ednoga nabitja zsmécsa je 400 kilo, duzsína 126 centimetrov. Stük sze na 172 tála dá ráznok vzéti i nyemi na dale pelanye 12 vagónov trbej. Stük pred núcanyom notrizozídajo, nyega fundament je 8 metrov globoki. Lüttich váras szo na 22 kilometrov i 800 metrov dalecsíne sztrejlali z tém stükom. Na Lüttich djáni prvi sztre-laj 1700, drúgi sztrejláj 2300 szoldákov na ov szvejt poszlaó.

Lüttich 5, Mamur i Maubeuge po ednom szta 2 sztrelája dó-bila. Stüki gorioprávlanyi 25-26 vör casza trbej, notrizglijanye sze z drúgimi stüki godí, 6 vör trpí. Pri tom stüki bodócsi szoldá-ki, ocsi, nósz, vüja i lampe brané-cso óbo májo i gda sze sztrejlanya zsným godí, na zemló szi doli lézsejo na cservó. Zrák sztiszk je taksi okóli na stiri kilometre, ka sze vszáke hizse oblok, glazs vku-per szpotere. Edno nabijalo 13.000 korón kosta. Te notri podzídani stük podoknóvni, znabijalom ob-vidjeni i csi bi pogübelnoszt bíla, nyega zapovedník onoga z tém more vu lüfte püsztiti, náj nep-rijáteli ne príde vróke. Pri tom stüki 260 szoldákov jeszte.

## Cz. i kr. szoldacsogka minisztra domovinszka parádia i szlúsbena znamejnya



131. Nr. Cz. i kr. szoldacsogka minisztra szlúsbéni csaren-zsúti kríz . . . . . 2— K



132. Nr. Cz. i kr. szoldacsogka minisztra szlúsbéni drzséni kríz . . . . . 3— K



133. Nr. Cz. i kr. szold. min. szlúsbéni vogrszko stajerszko i tórszko zvaménye . . . 2— K



144. Nr. Cz. i kr. szold. min. szlúsbéni zselezen prsz-tan . . . . . 1— K  
145. Nr. Poszrebrani . . . . . 3— K  
146. Nr. Zlátom povzétí 6 i 12 K



150. Nr. Právi szrebrni, csa-ren-zsúti kríz prsztan pozla-cseni . . . . . 3— K  
151. Nr. Rávno té za naróca-nice . . . . . 3— K  
151. Nr. Rávno té, kak oring-líni . . . . . 5— K  
za olszpisztli igla . . . . . 2— K



156. Nr. Cz. i kr. szold. min. szlúsbéni bojnszki szreze prsztan . . . . . 2— K  
157. Nr. Szrebróm povzétí 3— K  
158. Nr. Zlátom povzétí 6 i 12 K

„Zlát za zselezo“ szlúsbéni zselezen prsztan szrebróm povzétí 7— K 14 krátov zlátom povzétí 9— i 12— K. Za mero dojde eden pantlik z papéra. Razposflanya pejnez i 50 filejrov na posto naprej escse med vojzszo.

BÖHNEL MIKSA prvi bojnszki vör razposilajócsa szkladárnica. Wien, IV. Margarethenstrasse 27/200. Cejnik ksenki.

## Ódni réd kermedinszke—szobocske zselesznice.

Ide z Körmendna v Szoboto.

Körmend . . . . .	4 <sup>49</sup>	7 <sup>20</sup>	4 <sup>24</sup>
Nádasd . . . . .	5 <sup>05</sup>	7 <sup>39</sup>	4 <sup>44</sup>
Zalaháshegy-Rim .	5 <sup>18</sup>	7 <sup>55</sup>	5 <sup>01</sup>
Zalapataka . . . .	5 <sup>33</sup>	8 <sup>11</sup>	5 <sup>17</sup>
Zalalövő . . . . .	5 <sup>49</sup>	8 <sup>27</sup>	5 <sup>33</sup>
Pankasz . . . . .	6 <sup>03</sup>	8 <sup>43</sup>	5 <sup>49</sup>
Nagyrákos . . . . .	6 <sup>11</sup>	8 <sup>53</sup>	5 <sup>58</sup>
Óriszentpéter . . .	6 <sup>21</sup>	9 <sup>06</sup>	6 <sup>13</sup>
Dávidház-Kotorm .	6 <sup>46</sup>	9 <sup>32</sup>	6 <sup>39</sup>
Órihodos . . . . .	6 <sup>54</sup>	9 <sup>41</sup>	6 <sup>49</sup>
Sal . . . . .	7 <sup>02</sup>	9 <sup>51</sup>	7 <sup>00</sup>
Péterhegy-Tótker .	7 <sup>15</sup>	10 <sup>06</sup>	7 <sup>15</sup>
Kerkaszabadhegy .	7 <sup>24</sup>	10 <sup>16</sup>	7 <sup>25</sup>
F.-lendva-Mátyásd.	7 <sup>38</sup>	10 <sup>32</sup>	7 <sup>41</sup>
Musznya—Vaslak .	7 <sup>47</sup>	10 <sup>43</sup>	7 <sup>52</sup>
Battyánd . . . . .	7 <sup>58</sup>	10 <sup>56</sup>	8 <sup>06</sup>
Muraszombat . . .	8 <sup>09</sup>	11 <sup>08</sup>	8 <sup>18</sup>

Ide z Szobote vu Körmedin.

Muraszombat . . .	3 <sup>12</sup>	6 <sup>53</sup>	4 <sup>00</sup>
Battyánd . . . . .	3 <sup>24</sup>	7 <sup>08</sup>	4 <sup>15</sup>
Musznya—Vaslak .	3 <sup>37</sup>	7 <sup>24</sup>	4 <sup>31</sup>
F.-lendva-Mátyásd.	3 <sup>58</sup>	7 <sup>46</sup>	4 <sup>53</sup>
Kerkaszabadhegy .	4 <sup>08</sup>	7 <sup>57</sup>	5 <sup>04</sup>
Péterhegy-Tótker .	4 <sup>16</sup>	8 <sup>07</sup>	5 <sup>13</sup>
Sal . . . . .	4 <sup>26</sup>	8 <sup>21</sup>	5 <sup>23</sup>
Órihodos . . . . .	4 <sup>33</sup>	8 <sup>31</sup>	5 <sup>38</sup>
Dávidháza-Kotorm .	4 <sup>48</sup>	8 <sup>49</sup>	5 <sup>56</sup>
Óriszentpéter . . .	5 <sup>04</sup>	9 <sup>20</sup>	6 <sup>14</sup>
Nagyrákos . . . . .	5 <sup>12</sup>	9 <sup>30</sup>	6 <sup>23</sup>
Pankasz . . . . .	5 <sup>19</sup>	9 <sup>41</sup>	6 <sup>33</sup>
Zalalövő . . . . .	5 <sup>40</sup>	10 <sup>10</sup>	6 <sup>57</sup>
Zalapataka . . . .	5 <sup>45</sup>	10 <sup>16</sup>	7 <sup>03</sup>
Zalaháshágy-Rim .	6 <sup>03</sup>	10 <sup>39</sup>	7 <sup>24</sup>
Nádasd . . . . .	6 <sup>16</sup>	10 <sup>56</sup>	7 <sup>40</sup>
Körmend . . . . .	6 <sup>30</sup>	11 <sup>13</sup>	7 <sup>56</sup>

Nócsnoga vrejmena minute szo z liniov szpodi prejkpotégyene.  
Nócsno vrejmen sze zacsne zvecsara ob 6-toj vöri 1-noj minuti i  
drzi do jütrásnye 5 vöre 59 minute.



## Gde szo ruszi odili.

Tam zgoraj na vogszkom országi sze zgódilo, ka gda szo ruszi notri vu nas ország vdarili i tó vármegyöva vicespan zacsüo, sze vküper szpakivao szvojimi szlüzsbeníki i szo szedo tréjetga vármegyöva odpelali. Ti vármegyövszki zsenzsek drústva szedníca szo pa tam osztali i vu spitáli bodócsím betezsnim szoldákom dvorili, ár szo nej steli one neszrecsne na szébe nyáti.

Tó delo sze gori v Budapesti pri ravnitelszvi tüdi zvedilo i szo szí gucsali med szebov oni:

— Po tom vicespan duzse nemre osztáti v szvojoj csészti.

— Niksega batrivejsega csloveka moremo djáti na tó csészti? Ali kí náj bode tisztí?

— Nájbögse bi znankar biló to batrivno dvorníco posztaviti na tó csészti.

— Ka pa te náj bode sztárim vicespánom.

— Onoga de pa znankar dobro za dvorníco posztaviti vu spitao k betezsnim szoldákom.



# Ka dobíjo rómi szoldáki.

Edne szoldacske novine pisejo, ka dobíjo rómi szoldáki. Po tom rómi szoldáki penzie na edno leto dobíjo: szoldák brezi zvezde\*) 72 koroni, steri edno zvezdo májo 96 korón, steri dve zvezdi májo 120 korón, steri trí zvezde májo 120 korón, prószti strázsa-mester 168 korón, ov strázsa-mester 192 koróni. K tomi escse orszacsko szpráviscse, csi szo rómi z szvoje delavne mócsi 20—25 %-tov zgúbili 60 korón, csi 50—100 %-tov, te 120 korón, csi szo z csíszfa rómi te 180 korón dopúszti.

Csi rómi zseno má, ona na edno leto 60 korón, ocsa, mati dedek i babica vszáki po ednom 60 korón dobíjo.

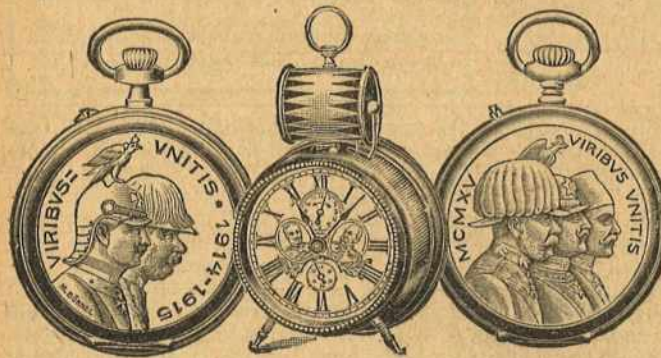
Vu bojni szpádnyeni, premi nyeni szoldákaj zseno i deca pridócse dobíjo na edno leto:

\*) Tó szamo prószti szoldáki dobíjo, casztnike ali oficejre ne szlisa tó, tej pod drúgi racsun szpádnejo

Sztálisa szoldák	Dovice penzia	Stero dejte nema ocsé	Stero dejte nema ocsé i materé
	Korón dobi		
Prószti szoldák	108	48	72
Edne * szoldák	144	48	72
Devej ** szoldák	180	48	72
Trí *** szoldák	216	48	72
Sztrázsa-mester z málov plácsov	270	48	72
Sztrázsa-mester z véksov plácsov	360	48	72
Sztrázsa-mester z nájkésov plácsov	450	48	72

Zvüntoga dovice nesztálno lejtno penzio dobíjo, vu káksem stécs sztálisi je szlúzso mózs kak szoldák. Té pénzie velikoszt je za dovice 120 korón, po ednom deteti pa od 12 korón do 36 korón na edno leto.

## Bojnszka- i férmanzka vóra, nikelna, ocelna, szreb. zláta.



1. Ferenc József királ i II. Vilmos caszara kejpom. Viribus unitis 1914, ali pa trej nóvi viadárov kejpi, ali Viribus unitis 1915, ali na szpomin szvejta bojne 1914 leto goriszpiszazozá betezsne sztran, oela, ali nikla tokl z dobrin anker opravilom 5—K, z ledernaim ramenom na rokó 6—K z fálim szvitécsim ciferblatom 7—K, rázločno ténka 8—K, rádiom ciferblatom 10—K, práva szrebrna 12—K, 14 karátov zláta 100—K. Nikelna ali ocelna búdinica 15—K, z rádiom ciferblatom 24—K, fále nikelne vóre 3—K, bojnszki lanc 1—„Stúk“ bojnszka búdinica, moosno cínka 6—K, „Bobnyarna“ bojnszka búdinica, Generalmars bobhyari 6—K.

3 lejtno dobrosztojenyé. — cejn'k ksenki.

Böhnel Miksa bojnszki vör prva szkladárnica Wien, IV., Margarethenstrasse 27—200.

# Drovnija.

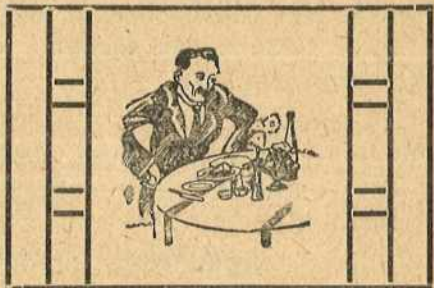
**Za stüke zlejvanye szo dáli Beca Szvétoga Stevana cérk-vi velki zvón.** Té zvón steroga szo z oni stükov zlejali, kak szo nigda od törkov vkraj zéli, zdaj znóva stüke zlijéjo. 1711-tom leti je bio zlejáni i je na szvejti nájvéksi zvón bio. Zsmécsa nyega je 201 metra, vizikoszt 3 metre, okroglína nyega je 10 metrov.

**Ledicsni porcija.** Vu nems-kom országi Reichenbach városi szo odlícili, ka porcijo na vrzsejo na ledicsne. Na one, ki szo 28 lejt vö sztari i óscse szo ledicsni i vu ednom leti od 1400 do 2200 márk dohodka májo, 5<sup>o</sup>/o-tov, od 4000 márk dohódka 10<sup>o</sup>/o-tov, od 10.000 márk dohódka 15<sup>o</sup>/o-tov, vise od toga 20<sup>o</sup>/o-tov. Edna márka vözadene okóli 1 koróno 20 filejrov.

**Národa vrejdnosztí.** Edne novine etak pisejo od národne vrejdnosztí, pejnez. Amerika má okóli 600 milliárd korón, (eden milliárd 1000 milliún korón) na ednoga csloveka 6600 korón dojde. Nemski ország má 360 milliárdov, na ednoga csloveka 5400 korón dojde. Englishki ország má 300 milliárd.korón, na ednoga

cslo-veka 5800 korón dojde. Francuski ország má 280 milliárd korón, na ednoga csloveka 7100 korón dojde, med vszejmi národami nájvecs. Ausztaria má 85 milliárd korón, na ednoga cslo-veka 2065 korón dojde. Vogrszki ország má 41.52 milliárd korón, na ednoga csloveka 1988 korón dojde.

## NETÉCSNOSZT



najvecs lúdi zstftek obszalosztí, kí z toga právoga

### ERÉNYI DIANA-SÓSBORSZESZA

pár kaplic na cukri pojej, on szvojo técsnoszt nazáj dofi. Náj bogse bolezen vtisávájócse hízsno vrásztvo. Deca, zsenzke i moski z ednim túlom núcajo.

— Za 60 filejrov —  
zse vszepovszédi dóbí

Szamo je te právi csi na vszákóm glázsí „Erényi patikárus“ zgotávlará imé jeszte.

**Neprijétni sztális vu bojni dosztrakrát tak prineszéjo, ka szoldáki rédno jeszti vecs dnérov ne dobíjo.** Oprava, stero szebov neszéjo, je nej tak doszta i prebérana, ka pozsmetnom dúgom idejnyi nebi oszlabili. Med taksimi hípani szo jáko dobre **Kaiser-ove prszne karamelle** mócs dávajo i tejo ladíjo. Zmejsanoszt bí bíló szí szamo na ono misz-liti, kabi tó karamelle szamo próti kasli, zamuknyenosztí, gúta bolezní, zaszlínyenosztí valále. Ta náj bógsa maláta szítinoszt goriobdrzsáva, stero nezracsunani túrist i drúgi moskov zse dugo pozna, ár tej brezi toga na pot nejdejo, steri sze zdaj fáli szoldacski paklini túdi dobíjo vu vecs baotaj, drogerijaj i apotekaj. Vu lejtesnyi mejszeczaj vszákóm leti za Kaiserove zsalódec fodormenta karamelle iszkanoszt tídi zdígáva, stero szo nej szamo próti netécsnoszti, krcsnoga zsalódcá bolejní i t. v. jesztna vrásztva, nego széjo, lacsnoszt vtisávájócsa, pólek mócs davejócsi nászledov volo jágri, brejg plezári, kí sze na biciklinaj vozíjo i szoldákam gorioprávlájócse potrejbna dugoványa. Ti máli zsúti paklini, vu steri sze Kaiserovo zgotávlaranya — kak bresztpostna szoldacska píszma — med serege poslejo, dosztrakrát pri szoldákaj dájo viditi.

# Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

## V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v szred oposztni csetrtek, po riszálaj na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.  
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.  
Battayánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.  
Battányfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.  
Bellatincez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.  
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8. 29., nov. 25.  
Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.  
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.  
Cserencsóc (Cserencsovc), na dén Szv. Krizsa.  
Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.  
Deklezsin (Dok.lezsojve), jun. 18., aug. 21.  
Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvéteaj.  
Dobronak (Dobronik), po tejlom v pondelek, jul. 25.  
Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkoj nedeli v pond., dec. 13.  
Felsőlendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.  
Felsőszőlnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.  
Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.  
Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Rupertu v septemberi, nov. 11.  
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.  
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30 po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.  
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.  
Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet, nedelov, na dén pred riszálmi pred Jakobovom, po Egidiusa. dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoj nedeli.  
Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.  
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.  
Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.  
Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.  
Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dva tjedna pred Vüzemskim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemskom pond, jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.  
Nagy-Dolincez (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.  
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-mom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjeden vszaki dén.  
Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pond., po dnévi Tejlovoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.  
Óri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.  
Pálmafa (Púzsovci), na dén Margejte.  
Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.  
Péterhegy (Gornyi Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.  
Rábasz-márton, po Vüzmi na drugi pond., aug. 10. nov. 28.  
Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.  
Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.  
Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkom, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.  
Szentgotthárd na vszaki pond., márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.  
Szent-Györgyvölgye, febr. 19., aprilis 12., június 8., aug. 10.  
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.  
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.  
Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlomom pred Málom-mesov, pred Andrásomom vszaki tork i v szrejdo.  
Tótlak, (Szele), v nedelo po Sznopnoj Maríji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csar noga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máloj-Mesi, okt. 4.  
Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

## Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.  
Légrád, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucíje.  
Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Maríje, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.  
Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.  
Toplice (póleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred Józsefovom v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv. Krizsa, v pondelek pred Martinom.  
Varasd (Varasdin), april. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

## Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v kríznom tjedni, dec. 21.  
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.  
Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, junius 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.  
Luttenberg (Lótmerk), vszaki kvatetni tork, v tork po Vüzmi.  
Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigidár tri dni po szpólom; nov. 25.  
Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondelkom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

# Tábla za stempline.

## I. Skála.

Za vekszline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsni píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón	2	—		
Od 150	"	300 "	—	20	" 3000 "	4	—		
" 300	"	600 "	—	40	" 6000 "	6	—		
" 600	"	900 "	—	60	" 9000 "	8	—		
" 900	"	1200 "	—	80	" 12000 "	10	—		
" 1200	"	1500 "	1	—	" 15000 "	12	—		
" 1500	"	1800 "	1	20	" 18000 "	14	—		
" 1800	"	2100 "	1	40	" 21000 "	16	—		
" 2100	"	2400 "	1	60	" 24000 "	18	—		
" 2400	"	2700 "	1	80	" 27000 "	20	—		

## II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo,

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón	12	50		
Od 40	"	80 "	—	26	" 4000 "	15	—		
" 80	"	120 "	—	38	" 4800 "	20	—		
" 120	"	200 "	—	64	" 6400 "	25	—		
" 200	"	400 "	1	26	" 8000 "	30	—		
" 400	"	600 "	1	88	" 9600 "	35	—		
" 600	"	800 "	2	50	" 11200 "	40	—		
" 800	"	1600 "	5	—	" 12800 "	45	—		
" 1600	"	2400 "	7	50	" 14400 "	50	—		
" 2400	"	3200 "	10	—	" 16000 "	55	—		

## III. Skála.

Za küpülne i drúge kontraktuse, pri dopúscsávanyaj, pri szlüzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszáckoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsni píszmaj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón	12	50		
Od 20	"	40 "	—	26	" 2000 "	15	—		
" 40	"	60 "	—	38	" 2400 "	20	—		
" 60	"	100 "	—	64	" 3200 "	25	—		
" 100	"	200 "	1	26	" 4000 "	30	—		
" 200	"	300 "	1	88	" 4800 "	35	—		
" 300	"	400 "	2	50	" 5600 "	40	—		
" 400	"	800 "	5	—	" 6400 "	45	—		
" 800	"	1200 "	7	50	" 7200 "	50	—		
" 1200	"	1600 "	10	—	" 8000 "	55	—		

KOMI TRBEJ  
NÜCATI

ERÉNYI  
ICHTIOL-  
SALICILT?

1. Komi szrbi gde stécs na tejlí.
2. Kí tejla steroga stécs-tála kaksí kózsni beteg má.
3. Komi sze gde stécs vöszpüszti.
4. Kí tejla sterom stécs táli svica.
5. Komi lice, róka, nóga, gláva za volo kózsnoaga betega szr í.
6. Kí svica pod pazjami.
7. Komi nogé svijaco.

Zádnyí krova-jíc bolozen, zádnyí krova-jíc szrblívoszti, i priv szefelé drúgi szrablíví betegaj sze lejko núca. — Vrocsínoszt ladí, rano vkúp potégne i szúsi. — Právi „ERÉNYI ICHTIOL SALICIL“ za 3 koróne vu skatulaj szamo pri zgotávlari dobi:

ERÉNYI BÉLA  
„DIANA“ APOTEKA,  
Budapest, Károly-körút 5. sz.

Postna razposilanya sze na on dén z povzétjom razposlejo.

Vecs kak eden million zaválni píszem príslo z országa vszákoga tála.

8 DNÍ NA PROBO



po-lem vszákomi i za 8 dní vömenim all peje-neze nazáj poslem. z povzétjom!

Amerikánszka níkelna vöra . . . . .	2.80 K
Roskopf doszloh vöra . . . . .	3.—
Amerikánszka zláta vöra . . . . .	3.50
Zseleznic ros-kopf vöra . . . . .	4.—
Bojszka vöra . . . . .	5.—
Na rokokó vöra . . . . .	6.—
Szrebná imit z dvojom pokrivalom . . . . .	6.—
14 karátov zláta vöra . . . . .	18.—
Práva omega . . . . .	20.—
Beta ócsa búdílnica níkl. 20. cm. viszka . . . . .	2.—
Z Junghause branílo . . . . .	3.—
Rádium ciferplatom . . . . .	4.—
Rádium 2 zvonáma . . . . .	5.—
Rádium 4 zvonáma . . . . .	6.—
Rádium muzsík . . . . .	8.—

Viszécsa vöra 75 cm. muzsík . . . . .	10.—
Viszécsa vöra z muzíkov i z bijszkim opravílo . . . . .	14.—
Oklógia vöra, búdílnica . . . . .	6.—

3 lejtno dobrosztojenjé. Razposilanye z povzétjom.

**Böhnel Miksa, Wien,**

IV., Margarethentrasse 27/200.

Fabrike cejnk ksenkí.

Zapletení marko.

Biróv na szódi próti tomi dolincí, steri je na szvedocsánsztvo bio povzáni právíjo:

— Ví zdaj naci gucsíte, kak szte na prvom szódi gúcsali, csi gli, ka szte sze za szvedoka dáli szpíszati i szte priszégali.

Te marko zoszáganim, posztrasenim kejpom odgovorí:

— Ja proszim jí jáko Goszpon biróv, zapleto szam sze i zse nancs nevem ka szam szvedocso na prvom szódi i ka szam gúcsao pri fiskálísi, gda szam sze dao za szvedoka szpíszati.

Na znánye dávam postenomi lüsztvi, ka sze primeni  
dobýjo kúpiti pridóese szlovenszke molitvene knige:

## ➡ SZRCÉ JEZUS ➡

vu plátno ali vu pó leder táble zvézane za 2.60 K  
vu mocsne lederne táble zvézane za . . . . 3.60 „  
vu celuloid táble zvézane za . . . . . 5.— „  
vu csontene táble zvézane na táblaj zkejpom za 6.— „

## MÁLA MOLITVENA KNIGA

za ménso deco vu plátno táble zvézane za 70 filejrov.

## PÁDUÁNSZKI SZVÉTI ANTON

ali KRŮJ SZIRMÁKOV za 20 filejrov.

## ➡ SZENSZKE KNIGE ➡

za 80 filejrov. Kí 90 filejrov naprej notri  
posle, onomi sze brezpostno poslejo.

## SZTARISINSZTVO IZVACSINSZTVO

za 70 filejrov. Kí 80 filejrov naprej notri  
posle, onomi sze brezpostno poslejo.

==== Z pozdravlejnyom. ====

# WELLISCH BÉLA

SZENTGOTTHÁRD.

# BRANILNI BALZSAM.



Tü vidimo, ka gláva familie méra, familia sze jocsse ino od Boga csáka pomocs. Vu tom hipi klioncka Stevan vért.



Vidimo, ka Stevan vért pripovidáva, ka „Branilni Balzsam“ je edno vüpanje on sze je tüdi od njega sztaroszti vesako, pa zse szo trikrát njego szmrt csakali.



Vidi sze, ka Stevan vért ednomi decsáki diktálíva, ka naj sze dosztaíja poszlatí 3 glase právoga „Branilnoga Balzsama“ na posti, z nadvzetjom.



Te kep kázse, ka je „Branilni Balzsam“ priso; zsona notri dá betezsniki nisterne kaplifice, csi pa bolezne kotrige riba. Betezsnik sze sze bogse csüti.



Tü vidimo, ka bivsi beteznik obezúdzsáva 25 letén jubileum, iz veszelja pozove Stevan vért, to je njemi preporácso „Branilni Balzsam“ iz steroga zse 25 let vszákí den notri vzeme nisterne kaplifice ino najzdravesi cslovik je poszto.

Zse imé njegovo kázse, na koj je dober „Branilni Balzsama“ namen najpednjesi „Branilni Balzsam“ je, naj trpécsi cslovecki národ nazáj dá zsvilenji, naj obdrzsi zsitek, naj na dugi csasz ga poduga ino od mok celo oszvodobi. Záto je pa „Branilni Balzsam“ tak narajeni, ka po rabi njega vszákójacski betezsnik — naj bo sztári moski, szenszka, dete — obrambo nájde. Vu deli „Branilnoga Balzsama“ sze nájdejo tiszte od Boga sztvorjene i darívané jezero forme vrasztva, po rabi sterih ne szamo na poti sztávimo najnevarnese bolezní, nego escse tam je nam na pomocs, pde zse vsze izmiszljene i najdragse vrasztva szo brezi haszka, escse pri boleznih, stere zse 30—40 let trpijo. Dosztim, stere szo zse za mrtve drszali, dosztim mládim i stárim, kem je ne bilo za pomocs, je nazáj dao mocs, zdrávje do najdugsi let zsvilenja. Csúidno mocs „Branilnoga Balzsama“ pokázsemo nasim csasztitim csítatelom vu 5 kepah, kde sze vidi kak sze je zvrácso eden ocsa na szmrt betezsní od „Branilnoga Balzsama“ ino kak escse za 25 let je bio najzdravesi cslovik po rabi „Branilnoga Balzsama“ (Gléj 5 kepv i podpiszke). „Branilni Balzsam“ sze rabi vu boleznih, stere od bozsne krvi i od drüghí betegov szo zaosztlí i ne sze zvrácsili; potem csúidne mocsí je pri boleznih, stere iz prehlajenja izhájajo ali iz nategnjenoszti; takse szo: oteka protim, reuma, rezanje, bol vu csontah, bodláji, pikanje, trganje, otok szalodca, otok szlézime i jéter, bol vu hrbti, bol vu pol licah, bol zoba, bol guta vúsztá, bol zsil, mrtve zadrevene kotrige, trganje vu vühhah — na zdravilo zsil, na krepcsílo ocsih „Branilni Balzsam“ sze rabi pri boleznih stere iz bola szalodca i csreva pridejo; proti boli krcsa szalodca, krcsa vötrov, proti gorenja vu szalodci, netéki, bozsnomí prekúhanji. vunjécsini vúsztam, proti trésliki, vrocsini, v glávo idejniji krvi i boli glávi, proti krcsi, boli obiszti i csreva i krcsa vu csrevi, potem proti migreni i boli hrbta, proti szühšenji, kasli, zsmetnomi zdihávanjji, asztmi i heptiki, proti vuzsgánji plücs, vrtejnji i omaci. „Branilni Balzsam“ má csúidno mocs krv csiszti, pozsene csreva, záto szlabi, sztári, mládi vu edno formo szlobodo rabijo. Poprek csi vzememo, „Branilni Balzsam“ je edno domácso vrasztvo. stero sze vu vszákóm boli lahko núca i vcsaszí na pomocs je famili. Vu káksem stécs betegí szamo nisterne kaplice sze vzemejo na cukri ali vu vodi, od zvünaj pa bolécsse kotrige namázsemo i bol premine. Z ednov vécšov je „Branilni Balzsam“ angel vszáke familie, záto vu vszákój hizssi pri rokah more biti, ka vu potrebnicsi ga naprej vzememo. Glazs Právoga „Branilnoga Balzsama“ 2 kor. Na posti najmenje 3 Glazsi sze poslejo za 6 kor. z predpíszom.

Právi „Branilni Balzsam“ sze nindri nedobi ino nindri sze ne more narocsíti, szamo vu centralnom szkladicsi

## TÖRÖK JÓZSEF,

Budapest, VI. ker., Király-utca 12. sz.

Vszáká narocsba sze vcsaszí oprávi z povzétjom vu cejli ország.

**Kak, zselezo, mocno**



bode vszákó málo i veľko dejte, esi je z právim

## Diana-sósborszeszom

mázsejo. Nájbóge híszno vrásztvo deci pri gutóv betegaj. Za lampe vóprati nepresztanoma dobro núcati. Szamo je te právi, esi na vszákóm glászi zgotávrala „Erényi patikárus“ imé vidóese.

## DIANA-sósborszesz

vu 60 fléjrszki glászaj szvepovszédi dobi

## DIANA TRZSKO TÁLNISKO DRŮSTVO

Budapest, V., Nádor-utca 6.

## Betajócsa bűdilnica

niklersna 20 cm viszika . . . . .	2 K
Z Junghausz branilom . . . . .	3 „
Rádium szvetécsim ciferplatom . . . . .	4 „
Rádium z dvóma zvoná . . . . .	5 „



Rádium s tirámi zvonámi . . . . .	6 „
Rádium muzsikov . . . . .	8 „
Roskopf vóra . . . . .	3 „
Zseleznic roskopf vóra . . . . .	4 „
Szrebrna vóra . . . . .	6 „
Omega . . . . .	20 „
Szrebrni lancsek . . . . .	2 „
Zlata vóra . . . . .	18 „
Zlati lancsek 20 . . . . .	20 „
Zlati prsztan . . . . .	5 „

**3lejtno dobrosztojenyé**

Razposilanye z povzétjom.

**Böhnel Miksa, Wien,  
IX. Margarethenstr. 27-204**

Fabrike cejnik ksenki.

## Lübléni goszpon doktor, proszim prepovedati zsalódca i kotrig zgodbo !

Eszi pazite :

Ednók szréé, gláva i teja ovo kotrige szo szí vküper zgúcsale: Zakaj sze uáj mí tak mantrámo za zsalódec i nyomi pripravítajmo dobró o, gda je on tak manyászti i povolat. — Ne delajmo, mo zse vidíli, kí de folgno dúszo. Zalsztino szo nej delati. — Za krátko vrejmen szo dönok tej grátali umorjeni i szlabi, esi gli, ka szo níka! nej delati. Zsa ódec, steri po nyuvom manyászti k níksimi jeli nej práso, z níkoj nej mogo níti szébé, níti kotrige z mó-sjóv i krvjóv obvidíti. Te kotrige szo po tom znóva delati zacsóla i szo szpoznala, ka je zsalódec teja nájrvejsi tao. — Z toga je vucseno szí

Csi na zsalóden dob prázis, doszta betegom próti sztópis.

## MORO-v BALZSAM

zsalódeckrepécsi

prvle **KRIEGLER-BALZSAM** z „Angyal“ branilom.

Vu cejnom szvejtí híszno pomógajóese vrásztvo, rázloesno pa pred Szvétoga Stevana országoz vrli i posteni sztanesaraj polóbleni. Vees szto lejt ka múncajo próti húdo grátanoszti i drúgim betegom, tak na zvénejsnye, kak na znótrejsnye z nájbógsim nászledom.

Znótra: Próti vazefelé prekúhávajócsenoszti i onoga nászledi, gláve i zsalódca boleznoszti, netécsnoszti, vómetanyi, sztisznoszti, napnyenoszti, omaici, szlabe razdrúvoszti, krvi szrmakócsi, plúcsam i zsenszék betegom.

Zvúna: Vrejzenim, vdárjenim, zmuzszenim ranam, zvinynoszti, vóvdárjenoszti, orbáneci i pozéblenoszti i. t. d.

Kak, ví esese nepoznate té balzsam?

Písíte ví: Moro Ferenc varaski patikárus, Rottenmann, Stajerszko za eden glaza na probu. — Ednoga glásza cejna 36 f-ov ednoga tucata 3.97 K pět tucatot 14.12 K, pó litra 4.27 K, ednoga litra 7.12 K, tri litre vu dvóma rázloesnimia 18 K brezi bostinszki szroskov z povzétjom. — Razláganye po vszkom jeziki.



**MORO FERENC VARASKI PATIKÁRUS, PRVI OBLÁSZTNI  
BALZSAMIZGOTÁVLAVEZ, ROTTENMANN (STAJERSZKO).**



— **Ví púdrate szebé?**

— **Ja!** Od onoga mao, ka na vogrszkom odávajo te glászni amerikánszki

**PORCELANSZKI**

**PUDER,**

od onoga mao, vszáki dén núcám púder, ár

**YES** porcelanszki púder: vugodnoga téka púder,

**YES** porcelanszki púder: szvejta nájfinijski púder.

**YES** porcelanszki púder: nájbole neskodlivi púder.

**YES** porcelanszki púder: lic, rók, podpazno svica nye ftisa.

**YES** porcelanszkoga púdera oszepnice i szpókanya nevidócsa.

**YES** porcelanszki púder: na líci lipó primle.

**YES** porcelanszki púder: lica za lejpo dene.

**YES** porcelanszki púder, kak poszipávajócsi práj po cejlom szvejti núcajo.

**YES** porcelanszki púder sze dobí za edno, trí i pét korón vu právoj amerikánszkoj skatuli. vu seszti fárba: bejli, rózsaszti, blejdo rózsaszti, krém, blejdo krém i natúrno lic fárba, Zrendelívanye rédno napisite, kakse fárbe i cejne scséte meti.

K coj valón:

**Eden tegln YES porcelan lic krém 3.— koróne.**

**Eden falat YES porcelan zsájfa 1.50 koróne.**

Vogrszkoga országa prerjdyni szkladár:

**ERÉNYI BÉLA patikárus. Budapest.**

**Károly-körut 5.**

# PRSZI-PLŪCSA



Oh jaj! zadűsi me te velki kaseo.

tom — stero doszta szvedokov szvedocsi — obvarje betezsnika. Náj na zaműdi ni eden prszni, plűcsni betezsnik toga vrásztna probati, stero po krátkom vrejmeni prineszė to zsmetno csákano ozdravlejnje.

**Opominba!** Vrásztna prāvoszt szvedocsi eti vidőcsa obramba „oroszlan z dvōma krizsoma“ i imė. Po glazsaj 2 korōn 50 f-ov. Vu vszákaj apoteki sze dobi.

**Po posti nájmenje 2 glazsa poslemo.**

bolezni, heptika je naj véksi neprijáteo csloven-császntva. Bastillo - szirup borov z vapnyenim zselezom, steri po dúgi lejtaj z svetlim prikazilom vrácsi i zse po doszta vracsitelaj kak blagoszlov dāvajőcse hizsno vrásztno je szpoznani. Po nyegovom zdravlejnje prineseni je nej szamo poszebno vtisāvajőcse, nego escse zdrvje dāvajőcse vrásztno pri rázloczni betegov plűcs i prsz. Nájvecskrát je Bastillo-szirup velki kincs próti heptiki, ár vtisa kaseo i plűvanye krvi, gori odszlobodi szline, odsztrámi zamuknyenoszt, pomėnsa nőcsni svic, pobőgsa natėcsnoszt, pomore zsalődca prekűhāvanye i nazslejdnje szen prineszė i po



## Nisterna zaválna pizsma z doszti.

... Vsi oni, ki Bastillo-szirup nűcajo dicisjo onoga dobrotvnoszt, meni pa valijő, ka szan ga porőcso.

Perkesziatu. **Ehrman János.** Bóg ji dugo vszivaj ka szo tákse dobro vrásztno, Bistillo-szirup gorinájsi.

Kunbaja. **Weiland György.** Vála dobromi Bőgi, od Bastillo-szirupa szam zdrv. naveke zaválen.

Magyar-Pėcska. **Dudás Mihály.** Zaisztino bizse szkoron fertig bio, kaseo, zadāvanye me mantralo, po 5 glazsov Bastillo szirupa nűcanyi szam sciszta zdrv pősztao.

Vszákomi ga porėcsam. **Hosszú Sándor,** p. zsandár. Nyuv Bastillo-szirup je jáko dober. Lejpa fála.

Vőrősbereány. **Sőrėnyi Lajos.** Tő vrásztno je vrejdno, náj nyemi „zsitek obramba“ bode imė. Náj ji Bóg dúga lefja zsvie, ka náj oni, ki do na Bastillo-szirup prisziljeni, fálo dājo Bőgi i nyim.

Sőszjfalu. **Plechács György.** Bozsi blagoszlov nyim zselėm za nyuv Bastillo-szirup.

Szabadszentkirály. **Hugyesz György.**

Cejlo zřino szam vu posztni lezsao, krv vőmetao, nego váta dobromi Bőgi od 5 glazsov Bastillo-szirupa szan zsvrácso. Za válen esaszttieo.

Bűdszentmihály. **Dėzsi Károlya** zseno, kasz. Lejpa vála za Bastillo-szirup, po nyem nűcanyi szam zdrv.

T-Szarvad. **Oláh Albert.** Jaj Bóg moj, kak naj zaválim nyuv Bastillo-szirup.

P-Kishegyes, Gyenda. **Murakőzi István** Mojega zsitka vőre szo zse preracsőnane bilė, gda szam Bastillo-szirup zacso notrijemati, vőesno fálo dam Bőgi, ka szam takse vrásztno najso, od steroga szam zse ozdravo.

Zala-Erdőd. **Torda Imre.** Od onoga mao, kak Bastillo-szirup nűcam, sze doszta bőgsce szűtim, bōgsi tek mam i kaseo me premino.

Elek. **Biluska György.** Dvā glazsa Bastillo-szirupa szam ponűca, z dobrim nās- ledom.

Kun-Szt. Miklőš

Szabo Sándor.

Jedini zgotávlar:

**HOFFENREICH KAROLY PATIKÁRUS**

BUDAPEST. István-ut 81.

Prva szkladarnica:

**Tőrök József, Budapest, VII. Király-utca 12.**

Vszákő zrendelivanye sze z prvov postov razposle z povzėtjom vu cejli orszāj.



Bastillo-szirup me je hitro rejso.

Pri 10 korón zrendelivanyi vise i stálnina klúpeom doli plúšesena cejna.



## Million i milli- on lúdi

stere protin, csúz, reuma, bodljái, preladijený, trganýe, szmicanýe, odprejšozt, drevnoszt, prszí, carejva, gúta, rbia, ledevejó, zsalódca, zóba, glávė i drúga bolezén maúraia, zae zná, ka je hitro vtiat te

### DR VÉRTES-OV SÓSBORSZESZ.

3 veľkí, 6 mállí ali za próba glázsov 7.20 K franko.  
8 " 12 " " " " " " 13. " " "



### Pantlikov glisztá

z glavov gláz-  
te hitro igvűs-  
no odzšone

Vértšov Cu-O pítila, sztero je escze te neskdívlvo, csí gliszt no ga. Csí núcamo, no so trbe odrgnútl od vsakda nesnjega zšiverva i čav z glavov, sprhjení odide iz tela, zato pa vees se povnnoszavati ne more.

Kak szpoznamo náošosnost gliszt! Botezn k valozšne bole dobi, kakti kres vu telí, zvún toga čutenje, líkí bí edna kíopka prisla do guta, vetrí, szpodnje telosze víkúp sztlarne, votí sze, omajca, ne ga krví, ne tek, drúgoc pa veľkí tek, szlahosaz, ne ga vole k delí, doszta szlín, břitko riganje, szmicanje vu prsah i t. d. Kaktí zšvúnesnje znamenja. Plavo okoli očsib, posebno beli noheti, bíledí lice, notrí potegú jeni jezík, hitvami, napájeno telo. Pri náošostí trbe odpízszati sztarozst. I skatla Cu-O pítil 7 kor. 65 fl. franko.

**Dobijo sze pri: VÉRTES LAJOS, apotekari, v Lugosi, 283. Nr.**

### Boli plúcs

se dajo vracsiti z Vértšovim zeleš-ním medením szírupom. Najbójše szredszto pri prehlatenjí plúcs, pri abcerangí, protík astláj bolone prsz, pri plúvanjí krví i pri szíromastv krví i pri njihovjí nasledkah, kaktí pri boli angínzstón. Szlahóje, bíledój deč z esante najbójsím hsztkóm. Eden glás, na posztí, franko poszlani 8 kor. 50 fl., 4 glászík, kelko za edno kuno doide franko 10 kor.



### Zšenécsi

### Rasztline

labdacsí Vértšoví pró-  
tí zmetnomí szlócí,  
zaprtosztlí najbogše  
zšenécsae vrszívvo, stero na kov oš-  
šcsenyé jáko dobro i zato pri  
zšeszskáj nevédnosnít vtisányé je poroczno, edna  
velka skatula 2 koróní 50 fliejrov brezpostuo.

### Próti kasli

zamuknyenosztí, prsz i guta boli,  
nášeci, sz-márszkómí kaslí, odhává-  
jócíl orgánov preladienosnít neob-  
hádoo i dobro, szlínze raztápáljócsae, kaseo vtisáva-  
jócsae, z edním zsalódéc krepesce i ták napraváljócsae  
hízšno vrszívvo te bínátszktí tej. I skatula 1 koróna  
65 fliejrov, 5 skatul brezpostuo 6 koróna, Deča  
túdi rádí notri zemejo.



### Lepe bajuszí i bráda

se zabodi najhitreje i najbójše gvűs-  
no po Dr. Neufeloví vlasze nara-  
jácšoj pomador. Escze 16 let  
sztári mladoncl lepe musztácsae i  
brado dobijo. Pol porócje 3 korón  
15 fliejrov franko, cela porócja 4 kor. 65 fl. franko.

## 20 lejt cejlí szvejt bivajócsi The Champion bicikline

z 3 lejtním dobrím sztojonyom, níszce cejne za  
165 korón na 10 i 12 korón mejšzšecsna ráte,  
Monopol bicikline za 90 korón i

### BICIKLINOV TÁLE

na vogršzkóm i  
ausztríjaskóm do-  
szgéjnyom nbi-  
véksém obráccso-  
nyí, odajj



**30% níszce  
cejne razposílamo na krajine.**



Acetylén rócsní lampas, na 200 szto-  
pájov szvejtí, z 90 mm.

reflectorom . . . . . 4 80 K  
165 mm. reflectorom . . . 6.20 " "  
1 kg. karbid . . . . . 70 " "  
vu zaprejtó skatulí. . . . . 1. " "

Pakivanye ksenki.

Prve vrsztí „SINGER“ masine za síranýe ímeníe  
„THE ROYAL“ gramofone 8 i 10 kmejšzšecsna ráte.

### LÁNG JAKAB I SZIN

velkítzresel biciklinov i gramofonov.

Budapest, VIII., József-körut 41. sz.

Filiale: Barov-tér 3, Budán, Margit-körut 6. Cejnik  
kaenki i brezpostuo, nego trbej napízszati od koj.

## KSENKI!



**Harmonik**  
i drúgeféle  
glászne-skéri  
velkí kejpesní  
cejnik posle

### Wagner Glászne-skéri Krao

po cejlóm országi szpoznani prve  
vrsztí vogršzke glászne-skéri i gu-  
csécsí masinov odávájócsa híszu  
**Budapest, József-körut 15.**

Zšveгла, klarínét, nóvoszt 4 i 6 K  
Csúdna-trompeta mocsna 6 i 8 K  
Harmonike na troje preb. 10 i 13 K

Prixrendelivanyi kaporo proszím poszlali.

**Szvoja mesternica! Na imé paziti!**

# BÜVÉSZET



**A CSÜNYA ARCOT SZÉPPÉ =  
varázsolni,  
és  
eltüntetni  
a ráncokat; - azonban ma már bárki megteheti ezt,  
de csak a **DIANA PUDER** segítségével**

Postüvani Erényi Béla gospód (Dianapatikáros Budapest.

Zaválnosztjov szam prijéla te poszláni Diana-krém i puder. Zaisztino fáto szam prisla k nyemi, ka meni to rájdraese, lepoto szam szi nazáj, szprávilá. Szamo zaválnoszt doli popisem i ji proszim to drágim naz-nóti, náj drágim túdi bode na haszek. Proszim znóva meni eden pak vkuper posztaviti. Pejmezti ido.

Temesbátyán, 1915. VI. mejszec 4.

z pozdravlejnyom  
*Simon Ernő.*

Postüvanomi Erényi Béla gospon patikárusi Budapest.

Naznamim nyim, ka me nej zsao za one mále sztroske, stero me Diana-krém i puder kostao, ár na szvoje roké nepoznam, tak szo sze mi popravile i váj vu gledalo túdi glédam, od onoga krátkoga vrejmena mac, kak to nícam. I proszim, esi esce nej safalú, znóva z povzétjom vu ednom paklini vze poszlati.

Nagybánya, 1915. jún. 2.

z pozdravlejnyom.  
*Kovács Veron*

Postüvani Erényi Béla patikáros gospód Budapest.

Nigdár nebi vörvalá, ka sto velki reklám dela, dobro túdi oznanúje, ár tak práviljo, „Dobromi vini nej trbej cajgara.“ Ali trbej eszi reklám. Náj szpozná vszáka zsenzka, vszáka deklina i blagoszláva — dieši, kak jasz — szveja nájbögel i lic-krém, zsafo i puder nyuv; Diana kózo vracésece vrásztiva, ár jasz túdi tomi lejko zaváim, ka szo mi z lica szpókanya preminola i znóva mam k zsitki voló. Proszim z vszákoga 3—3 falate. Ali hitro.

Hunyadfalva, 1915. június 10. Zaváinov fálov  
*cserei Thurzó Katinka.*

Postüvani Erényi Béla gospód, Dianapatikáros Budapest

Jáko nyim zaváim, ka szo tak szresoi bíli i szo mi hitro poszlati proseni Diana-krém i puder. Previdim, ka je eden brezi ovoga nej popolni. Ali ono je túdi isztina, ka brezi telko dvójiva je lepote nej cejla. — Proszim znóva telko poszlati z vszákoga, kak náj prvle, at ró szmetvo csakajócs.

Órécse, 1914. május 21. szam z pozdravlejnyom  
*Weisz Bella.*



Cejna 50 filejlov. — Vszepovszédi sze dobi.

